

项目编号: HW2024101602
Project No.: HW2024101602

复旦大学
双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪
机电产品国际招标招标文件
Fudan University
**Bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer**
**The bidding documents for ICB of Mechanic & Electronic
Products**

(第二册)
(Volume Two)

招标编号: 1417-2442401FD032
Bidding No.: 1417-2442401FD032

项 目 名 称 : 复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物
测量质谱仪国际公开招标采购项目

Project name: International Bidding Project of bipolar chemical
ionization atmospheric pressure interface high-
resolution reactive organic matter mass spectrometer
of Fudan University

招 标 人 : 复旦大学

T e n d e r e e : Fudan University

招标代理机构: 上海银鑫建设咨询有限公司

Tendering Agent: Shanghai Yinxin Construction Consultation Co., Ltd

2024 年 11 月
November 2024

第二册
Volume Two

目录
Table of Contents

第五章 投标邀请.....	1
Section 5. Invitation for Bids	
第六章 投标资料表.....	8
Section 6. Bid Data Sheet	
第七章 合同专用条款.....	52
Section 7. Special Conditions of Contract	
第八章 货物需求一览表和技术规格.....	53
Section 8. Schedule of Requirements and Technical Specifications	

第五章 投标邀请

Section 5. Invitation for Bids

第五章 投标邀请 Section 5. Invitation for Bids

上海银鑫建设咨询有限公司(以下简称“招标代理机构”)受复旦大学(以下简称“招标人”)的委托,现以国际公开招标方式邀请合格的投标人就下列所提供的货物和相关服务提交密封投标。

Shanghai Yinxin Construction Consulting Co., Ltd. (hereinafter called the 'Tendering Agent'), authorized and on behalf of Fudan University(hereinafter called the 'Tenderee'), We cordially welcome eligible bidders for the supply of the following goods by way of International Bidding.

1. 项目基本情况/ The Basic Situation of the Project:

(1) 项目名称: 复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目

(1) Project Name: International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

(2) 项目编号: HW2024101602 (招标编号: 1417-2442401FD032)

(2) Project No.: HW2024101602 (Bidding No.: 1417-2442401FD032)

(3) 采购需求/ Procurement requirements:

包件号 /Package no.	名称/ Product name	数量 /Quantity	简要技术规格/ Brief technical specifications	备注/ Remark
1	双极性化学 电离大气常 压高分辨率 活性有机物 测量质谱仪 Bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface high- resolution reactive organic matter mass spectrometer	1	1. 需能用于多种兼容反应离子: 包括且不限于 NO ₃ ⁻ , Br ⁻ , NH ₄ ⁺ , C ₄ H ₁₂ N ⁺ 等; Support multiple reagent ions including but not limited to NO ₃ ⁻ , Br ⁻ , NH ₄ ⁺ , C ₄ H ₁₂ N ⁺ , etc.; 2. 有机物测量范围: 可同时测量 含氧有机物氧原子数量范围不窄 于 2-8 个; Range of oxidation state for organic measurements: the range of detectable oxygenated organic compounds in a single measurement characterized by the number of constituent oxygen molecules shall be no narrower than 2-8; 3. 质量分辨率: (M/ΔM)≥100000 @ m/z = 200 Th; Mass resolution (M/ΔM): ≥100,000 @ m/z = 200 Th; 4. 离子总信号 (TIC) : ≥ 10 ⁶ ;	预算金额: 人民币 357 万元 Budget: CNY 3,570,000 最高限价: 人民币 349.86 万元 The ceiling price: CNY 3,498,600 合同履行期限: 2025 年 7 月 31 日前完成交付 Contract Performance Period: Delivery should be completed before July 31st, 2025

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

		<p>Total ion count (TIC): no less than 10^6;</p> <p>5. 须支持大气常压进样的气态在线测量，不需要样品前处理； Must support online measurement of gaseous species with an atmospheric pressure interface without sample pretreatment;</p> <p>6. 气相检测下限：$\leq 10^5$ molecule cm^{-3}（以气态硫酸为例）； Gas phase detection limit: $\leq 10^5$ molecules cm^{-3} (using gaseous sulfuric acid as an example);</p> <p>7. 具有正负离子检测模式，可以切换极性和反应离子；极性切换频率（以双极性测量周期计）：≤ 1 min。 Support both positive and negative ion detection modes and can switch polarities and reagent ions; Polarity switching frequency (counted by measurement period in polarity-switching mode): ≤ 1 minute.</p>	
--	--	--	--

(4) 技术要求：见本招标文件第八章“货物需求一览表及技术规格”，本次招标所需的资金来源已落实。

(4) Technical Specifications: see “Section 8. Schedule of Requirements and Technical Specifications” of this bidding document. The funds required for this bidding have been implemented.

2. 本次招标的合格投标人应同时满足下列资格条件/ Qualification Requirements for Bidder:

(1) 来自中华人民共和国或是与中华人民共和国有正常贸易往来的国家或地区(以下简称“合格来源国/地区”)的法人或其他组织；

(1) The legal persons or other organizations invited from within the People’s Republic of China (hereinafter abb. as "PRC") and all countries/areas which have regular trade relations with PRC (hereinafter called “the eligible source countries/areas”)

(2) 投标人应为投标产品的制造商或其合法代理商，代理商投标应提供投标产品的制造商针对本项目的正式授权；

(2) The bidder shall be the manufacturer of the bid product or its legal agent. Agents bidding should provide the formal authorization of the manufacturer of the bid product for this project;

(3) 投标人应当于招标文件载明的投标截止时间前在中国国际招标网（以下简称“招标网”，网址：<http://www.chinabidding.com>）成功注册（免费）。否则，投标人将不能进入招

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

标程序，由此产生的后果由其自行承担；

(3) Bidders should successfully complete registration on <http://www.chinabidding.com> prior to the deadline for submission of bids stipulated in the bidding document. Otherwise, the bidders cannot enter into bidding procedures, and any consequence arisen thereafter shall be borne by bidders;

(4) 接受委托参与项目前期咨询和招标文件编制的法人或其他组织不得参加受托项目的投标，也不得为该项目的投标人编制投标文件或者提供咨询。

(4) Any legal person or other organization that has been entrusted to provide consulting service at the preliminary stage of the project or to prepare the bidding document is not allowed to participate in the bid, nor to prepare bid documents or provide consulting service to the bidder.

(5) 单位负责人为同一人或者存在控股、管理关系的不同单位，不得参加同一招标项目包投标，共同组成联合体投标的除外。

(5) Different bidders that have the same person in charge or have the relationship of share-holding or management should not participate in the bids for the same package, except for the case of forming a joint venture to bid.

(6) 本项目不允许联合体投标；

(6) The Joint Venture not permitted for this project;

(7) 本项目不接受分包或转包。

(7) Subcontracting is not accepted for this project.

3. 招标文件的获取/ Acquisition of Bidding Document:

有兴趣的潜在投标人应于2024年11月11日起至2024年11月18日（北京时间），通过复旦大学采购与招标管理系统（以下简称电子采购平台，网址为：<https://cz.fudan.edu.cn>）在线获取招标文件，逾期不再办理。潜在投标人可进入电子采购平台后在“正在进行的项目”版块中查看项目进入在线获取招标文件流程并下载电子招标文件，电子招标文件售价¥0.0元。未按规定合法获取招标文件的潜在投标人将不得参加投标。获取招标文件需上传的资料（国内投标人应提供加盖公章后的扫描件）：投标人为法人的，提供法定代表人授权书（其他组织需提供投资人/负责人授权书）。

A prospective bidder who is interested in the project can obtain the bidding document online through the electronic procurement platform (<https://cz.fudan.edu.cn>) from November 11th, 2024 to November 18th, 2024 (Beijing time). A prospective bidder can enter the electronic procurement platform to find the project in the "Ongoing Projects" section and enter the process of online acquisition of bidding document to download an electronic bidding document. The electronic bidding document is free. A prospective bidder who does not legally obtain the bidding document as required will not be allowed to participate in the bid. To obtain the bidding document, the bidder must provide an authorization of legal representative if the bidder is legal person or an authorization of the investor or manager if the bidder is other organizations (the Chinese bidder shall provide scanned copies with an official seal).

4. 开标与投标截止时间/ Opening of Bids & Deadline for Submission of Bids:

2024年12月3日15:00（北京时间）。/15:00 on December 3rd, 2024 (Beijing time).

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

5. 开标地点/ Opening of Bids Location:

(1) 投标人应在投标截止时间之前，按复旦大学采购与招标管理系统的操作步骤对其投标文件进行加密后递交（上传）至电子采购平台。

(1) Bidders should encrypt their bid documents according to the operation steps of the electronic procurement platform (<https://cz.fudan.edu.cn>) and submit (upload) them to the electronic procurement platform (<https://cz.fudan.edu.cn>) before the Deadline for Submission of Bids.

(2) 开标程序在复旦大学采购与招标管理系统上进行，所有投标人应登录到系统内参加开标，并在规定时间内进行投标文件解密。

(2) The bid opening procedure will be carried out on the electronic procurement platform (<https://cz.fudan.edu.cn>). All bidders should log in to the system to participate in the bid opening and decrypt their bid documents within the specified time.

6. 其他须知/ Other precautions:

(1) 投标人在投标前应在必联网（<https://www.ebnew.com>）或机电产品招标投标电子交易平台（<https://www.chinabidding.com>）完成注册及信息核验。评标结果将在必联网和中国国际招标网公示。

(1) Bidders should complete registration and information verification on ebnew (<https://www.ebnew.com>) or the mechanical and electrical products tendering and bidding electronic trading platform (<https://www.chinabidding.com>) before bidding. The bid evaluation results will be announced on www.ebnew.com and www.chinabidding.com.

(2) 本项目采用电子招标方式，并在电子采购平台（复旦大学采购与招标管理系统，网址为：<https://cz.fudan.edu.cn>）操作，进入平台后，投标人可在系统通知栏目下载供应商投标操作手册。电子采购平台技术咨询电话：400-808-5975 转 2。

(2) This project adopts an electronic bidding method and operates on the electronic procurement platform (<https://cz.fudan.edu.cn>). After entering the platform, bidders can download the Supplier Bidding Operation Manual in the system notice column. The technical consultation phone number of the electronic procurement platform is 400 - 808 - 5975 ext. 2.

(3) 投标人应承担所有与准备和参加投标有关的费用。不论投标的结果如何，投标资料表中所述的招标人或招标机构均无义务和责任承担这些费用。

(3) The Bidder shall bear all costs associated with the preparation and submission of its bid, and the Tenderer or the Tendering Agent, named in the Bid Data Sheet, will in no case be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or outcome of the bid process.

7. 联系方式/ Contact information:

招标人：复旦大学
Tenderee: Fudan University

地址：中国上海市邯郸路 220 号
Address: No. 220, Handan Road, Shanghai, China

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

联系人：李老师

Contact: Miss Li

电话：0086-021-65641292

Tel: 0086-021-65641292

招标代理机构：上海银鑫建设咨询有限公司

Tendering Agent: Shanghai Yinxin Construction Consultation Co., Ltd

地址：中国上海市零陵路 583 号海洋石油大厦 1216 室

Address: Room 1216, Offshore Oil Building, No. 583 Lingling Road, Shanghai, China

邮编：200030

Zip code: 200030

代理机构联系人：吴佳

Agency contact: Mr. WU Jia

电话：0086-13370067006

Tel: 0086-13370067006

传真：0086-021-33312773

Fax: 0086-021-33312773

邮箱：344605699@qq.com

Email: 344605699@qq.com

汇款方式/ Remittance method:

通过境内账户用人民币形式提交响应保证金银行账户信息：

帐户名：上海银鑫建设咨询有限公司

开户银行：建行上海第五支行

帐号：31001505400050017159

Bank account information for submitting bid securities in foreign currency or CNY through overseas accounts:

1) 收款人开户银行：(ACCOUNT WITH INSTITUTION)

a) Bank: China Construction Bank Corp, Shanghai, fifth sub-branch

b) Swift Code: PCBCCNBJSHX

2) 收款人名称、地址和账号：(BENEFICIARY)

a) Beneficiary: Shanghai Yinxin Construction Consultation Co., Ltd.

b) Address: Room 1205, No.583 Lingling Road, Shanghai 200030, P.R.China

c) A/C No.: 31001505400050017159 (CNY) CNAPS: 105290066004

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

A/C No.: 31050166360000003423 (USD)

8. 公告期限/ Announcement period:

本项目招标公告的公告期限为 5 个工作日。

The announcement period of the tender announcement for this project is 5 working days.

第六章 投标资料表 Section 6. Bid Data Sheet

分 目 录 Catalogue

第六章 投标资料表	10
Chapter VI Tender Information Sheet	
附件 6-1 投标人完成的类似项目供货业绩一览表	35
Appendix VI -1 List of supply performance for similar projects completed by bidders	
附件 6-2 上海银鑫建设咨询有限公司投标保证金提交和退还操作须知	36
Appendix VI -2 Instructions for Submission and Refund of Tender bondsby Shanghai Yinxin Construction Consultation Co., Ltd	
附件 6-3 银行资信证明	45
Attachment VI -3 Bank Creditworthiness Certificate	
附件 6-4 上海银鑫建设咨询有限公司从业人员廉洁自律承诺	47
Appendix VI -4 Shanghai Yinxin Construction Consulting Co., Ltd. Employees' Integrity and Self-discipline Commitment	

第六章 投标资料表 Section 6. Bid Data Sheet

下表有关货物采购的资料是对《第一章 投标人须知》的具体补充和修改，如有矛盾应以本投标资料表为准。

The following information related to goods procurement is a specific supplement and modification to "Chapter 1 Instructions to Bidders". In case of any contradiction, this Tender Information Sheet shall prevail.

条款号/ Article number	内容/ Contents
说明/ Explanation	
1.1	<p>招标人的名称、地址及联系方式/ Name, address and contact information of the tenderee:</p> <p>招标人：复旦大学 Tenderee: Fudan University</p> <p>地址：中国上海市邯郸路 220 号 Address: No. 220, Handan Road, Shanghai, China</p> <p>联系人：李老师 Contact: Miss Li</p> <p>电话：0086-021-65641292 Tel: 0086-021-65641292</p>
1.2	<p>招标代理机构名称、地址及联系方式/ Name, address and contact information of the Tendering Agent:</p> <p>招标代理机构：上海银鑫建设咨询有限公司 Tendering Agent: Shanghai Yinxin Construction Consultation Co., Ltd</p> <p>地址：中国上海市零陵路 583 号海洋石油大厦 1216 室 Address: Room 1216, Offshore Oil Building, No. 583 Lingling Road, Shanghai, China</p> <p>邮编：200030 Zip code: 200030</p> <p>代理机构联系人：吴佳 Agency contact: Mr. WU Jia</p> <p>电话：0086-13370067006 Tel: 0086-13370067006</p> <p>传真：0086-021-33312773 Fax: 0086-021-33312773</p> <p>邮箱：344605699@qq.com Email: 344605699@qq.com</p>
1.3	<p>项目名称:复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目 Project Name: International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface high-resolution reactive organic matter mass</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

条款号/ Article number	内容/ Contents
	spectrometer of Fudan University 项目编号: HW2024101602 (招标编号: 1417-2442401FD032) Project No.: HW2024101602 (Bidding No.: 1417-2442401FD032)
1.3	项目概况/ Project Overview: 本招标项目的名称为: 复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目 Project Name: International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University 本次招标产品名称为: 双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪 Product Name: Bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface high-resolution reactive organic matter mass spectrometer 评标委员会将以包件为单位进行评标; 招标人将以包件为单位进行授标。 The bid evaluation committee will evaluate bids in units of packages; the tenderee will award contracts in units of packages. 本次招标的资金性质为: 财政性资金 The nature of the funds in this bidding is: fiscal funds 本次招标为依法必须进行招标的项目。凡招标文件未作规定之处, 按中华人民共和国有关法律、法规以及《机电产品国际招标投标实施办法(试行)》(中华人民共和国国家商务部令〔2014〕第 1 号)规定进行操作。 This bidding is a project that must be tendered in accordance with the law. Where not specified in the bidding document, operations shall be carried out in accordance with relevant laws, regulations of the People's Republic of China and the "Measures for the Implementation of International Tendering for Mechanical and Electrical Products (Trial)" (Order No. [2014] of the Ministry of Commerce of the People's Republic of China).
2.1	投标人未在规定的招标文件发售时间内合法获取招标文件的不得参加投标。 Bidders who have not legally obtained the bidding document within the specified bidding document sales period is not allowed to participate in the bid.
2.8	投标人应当于招标文件载明的投标截止时间前在中国国际招标网(网址: http://www.chinabidding.com)完成有效注册或年检。否则, 投标人将不能进入招标程序, 由此产生的后果由其自行承担。 Bidders shall complete effective registration or annual inspection on the China International Tendering Network (website: http://www.chinabidding.com) before the Deadline for Submission of Bids stated in the bidding document. Otherwise, bidders will not be able to enter the tendering process, and shall be responsible for any consequences by bidders.
6.1	潜在投标人要求对招标文件(包括对招标文件修改的内容)进行澄清的, 均应在在领购招标文件(或收到招标文件修改内容)后 3 日内以书面形式通知招标人或招标机构。招标人或招标机构将对上述时间内收到的澄清要求均以书面形式予以答复, 同时将书面答复发给每个领购招标文件的潜在投标人(答复中不包括问题的来源)。 A prospective bidder who requires clarification of the bidding document (including the content of modifications to the bidding document) shall notify the tenderee or the tendering agent in writing within 3 days after purchasing the bidding document (or receiving the modified content of the bidding document). The tenderee or the tendering agent will reply in written for the clarification requests received within the

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

条款号/ Article number	内容/ Contents
	above time period and send the written replies to each prospective bidder who has purchased the bidding document (the source of the problem is not included in the reply).
7	<p>已领购招标文件的潜在投标人对招标文件（包括对招标文件澄清和修改的内容）有异议的，应当在投标截止时间 10 日前向招标人或招标机构提出，并将异议内容上传中国国际招标网，逾期递交的概不接受。</p> <p>A prospective bidder who have purchased the bidding document and have objections to the bidding document (including the content of clarifications and modifications to the bidding document) shall raise their objections to the tenderer or the tendering agent 10 days before the Deadline for Submission of Bids and upload the content of the objections to the China International Tendering Website. Late submissions will not be accepted.</p>
投标文件的编制和递交/ Preparation and submission of bidding document	
8	<p>投标语言：中文或者中文和英文（当两种语言之间存在不一致时，以中文为准）。</p> <p>Bidding language: Chinese or Chinese & English (in case of any inconsistency between the two languages, Chinese shall prevail).</p> <p>本次招标的评标报告使用中文。 The Bid Evaluation Report for this tender is in Chinese.</p>
★9	<p>投标人应提供下列文件，并按顺序编制投标文件并编写目录/ Bidders shall provide the following documents and compile the bid documents in order and write a table of contents:</p> <p>1. 投标书/ Bid Form</p> <p>投标人应按照招标文件中提供的格式完整、正确填写投标书。 Bidders shall fill in the Bid Form according to the format provided in the bidding document completely and correctly.</p> <p>2. 开标一览表/ Summary Sheet for Bid Opening</p> <p>(1) 开标一览表应填写项目总价。 (1) The Summary Sheet for Bid Opening shall fill in the total project price.</p> <p>(2) 关境内供货的投标，投标报价应为含税价，“价格条件”栏应以“DDP 项目现场”表示。 (2) For bids of goods supplied within PRC customs territory, the bid price shall be a tax-included price, and the "Price terms" column shall be indicated as "DDP project site".</p> <p>(3) 关境外供货的投标，“价格条件”栏应按本章 11.6.2 条要求填写（“DPU 项目现场”）。除 DDP 以外任何价格条件的投标报价均视为不含税价格。 (3) For bids of goods supplied outside PRC customs territory, the "Price terms" column shall be filled in accordance with the requirements of Article 11.6.2 of this chapter ("DPU project site"). Any bid price with a price term other than DDP shall be regarded as a tax-excluded price.</p> <p>备注：关境内供货的投标是指投标产品为关境内制造的货物或由投标人或其指定第三方完成进口报关手续的货物；关境外供货的投标是指投标产品为由招标人或其委托的外贸公司完成进口报关手续的货物。 Remarks: Bids for goods supplied within PRC customs territory refer to goods manufactured within PRC customs territory or goods for which the bidder or its</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

条款号/ Article number	内容/ Contents
	<p>designated third party has completed import customs declaration procedures; bids for goods supplied outside PRC customs territory refer to goods for which the tenderee or its commissioned foreign trade company has completed import customs declaration procedures.</p> <p>(4) 投标人应按照招标文件中提供的格式完整、正确填写开标一览表。开标一览表中的投标总价应与投标分项报价表中总价完全一致，否则将可能否决其投标。 (4) Bidders shall fill in the Summary Sheet for Bid Opening according to the format provided in the bidding document completely and correctly. The total bid price in the Summary Sheet for Bid Opening shall be completely consistent with the total price in the Bid Schedule of Prices, otherwise the bid may be rejected.</p> <p>3.投标分项报价表/ Bid Schedule of Prices</p> <p>(1) 关境内供货需填写投标分项报价表（关境内供货的投标），见招标文件第一册格式 IV-3-1。 (1) For bids of goods supplied within PRC customs territory, a Bid Schedule of Prices (for bids of goods supplied within PRC customs territory) needs to be filled in, see Format IV-3-1 in Volume 1 of the bidding document.</p> <p>(2) 关境外供货需填写投标分项报价表（关境外供货的投标），见招标文件第一册格式 IV-3-2。 (2) For bids of goods supplied outside PRC customs territory, a Bid Schedule of Prices (for bids of goods supplied outside PRC customs territory) needs to be filled in, see Format IV-3-2 in Volume 1 of the bidding document.</p> <p>(3) 投标人需按照招标文件《第八章 货物需求一览表及技术规格》的要求提供分项报价，且投标分项报价表中任意一项报价均不得为“0”。 (3) Bidders need to provide itemized prices according to the requirements of "Section 8. Schedule of Requirements and Technical Specifications" in the bidding document, and any item price in the Bid Schedule of Prices shall not be "0".</p> <p>4.货物说明一览表/ Brief Descriptions of the Goods</p> <p>5.响应/偏离表 / Responsiveness/Deviation Form 投标人应按招标文件要求填写技术规格响应/偏离表、商务条款响应/偏离表。 Bidders shall fill in the Responsiveness/Deviation Form for Technical Specifications and the Responsiveness/Deviation Form for Commercial Terms according to the requirements of the bidding document.</p> <p>6.投标人资格证明文件/ Qualification Documents</p> <p>(1) 资格证明文件见招标文件第一册格式 IV-9-1 至 IV-9-5。 (1) Qualification Documents are shown in Formats IV-9-1 to IV-9-5 in Volume 1 of the bidding document.</p> <p>(2) 投标人其他资质证明文件具体内容见本章 13.3 条规定。 (2) The specific content of other Qualification Documents of bidders is specified in Article 13.3 of this chapter.</p> <p>7.设备系统配置的详细清单（包括软硬件及伴随服务）。/ Detailed list of equipment system configuration (including software, hardware and accompanying services).</p> <p>8.投标设备制造商提供的该产品最新原版正式技术参数资料及制造商公开发布的彩色印刷产品样本等技术资料。/ The latest original formal technical parameter data</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

条款号/ Article number	内容/ Contents
	<p>provided by the manufacturer of the bidding equipment and technical materials such as color-printed product samples publicly released by the manufacturer.</p> <p>9. 投标设备相关的技术服务、安装调试及保修服务的售后服务承诺书。 / After-sales service commitment letter for technical services, installation, commissioning and warranty services related to bidding equipment.</p> <p>10. 其他资料（投标人认为有必要提交的其他资料）。 / Other information (other information that the bidder considers necessary to submit).</p>
10.2	<p>投标人应严格按照招标文件规定的格式和内容编制投标文件，要求对本招标文件《第八章 货物需求一览表及技术规格》所提出各项要求进行逐条逐项答复、说明和解释，并填写在技术规格响应/偏离表中（见招标文件第一册格式 IV-5）。</p> <p>Bidders shall compile the bid documents strictly according to the format and content specified in the bidding document, and are required to reply, explain and interpret each requirement put forward in "Section 8. Schedule of Requirements and Technical Specifications" of this bidding document item by item, and fill in the Technical Specification Response/Deviation Table (see Format IV-5 in Volume 1 of the bidding document).</p>
10.3	<p>备选方案：本次招标不允许投标人提交备选方案（非本资料表第 26.4.3 条选择方案 1）时所允许提交的付款偏离计划），凡包含备选方案的投标都将被否决。</p> <p>Alternatives: Alternative bid is not allowed (except for the payment deviation plan allowed when choosing Option 1 in Article 26.4.3 of this Information Sheet). if the bidder submits two and more alternative proposals, its bid will be rejected.</p>
★11.2	<p>本次招标允许的缺漏项范围或比重为投标总价的 10%。投标报价中如有缺漏项，以其它有效投标中该项目的最高价为计算依据，并按下述规定处理 / The max. number or proportion for permitted missing or omitted items of Goods is 10% of the total bid price. If there are missing or omitted items of Goods in the bid price, the highest price of this item in other valid bids shall be used as the calculation basis, and the following regulations shall be followed:</p> <p>1) 投标人投标报价缺漏项或比重达到或超过投标总价的 10%，其投标将被否决。 1) In case the number or proportion of missing or omitted items exceed 10% of the total bid price, the bid will be treated as substantially non-responsive and rejected by the Bid Evaluation Committee.</p> <p>2) 投标人投标报价缺漏项未达到或超过投标总价的 10%，且投标人确认缺漏项已包含在投标总价中，评标时将其他有效投标中该项目的最高价计入其评标总价；若投标人确认缺漏项不包含在投标总价中，其投标将被否决。 2) If the missing or omitted items in a bidder's bid price do not reach 10% of the total bid price, and after it is confirmed by the bidder that the price of missing or omitted items is included in the bid price, then when evaluation, the highest price of the same item among other effective bids shall be added into its total evaluated bid price; if the bidder confirms that the price of missing or omitted items is not included in its bid price, the bid will be rejected by the Bid Evaluation Committee.</p>
11.3	<p>投标人应根据《第八章 货物需求一览表及技术规格》中所列设备及要求报价，投标总价中不得包含超出招标文件要求以外的内容，否则在评标时不予核减。</p> <p>Bidders shall quote prices according to the equipment and requirements listed in "Section 8. Schedule of Requirements and Technical Specifications", and the total bid price shall not include any items beyond the requirement of the bidding documents; otherwise, the price of such items shall not be deducted when evaluation.</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

条款号/ Article number	内容/ Contents				
★11.4	本次招标不接受选择性报价或者有附加条件的报价。 Selective bid or bid price with additional conditions shall not be accepted under this bidding project.				
★11.5	<p>是否设最高投标限价/ A ceiling price permitted or not: 设置最高投标限价。/ A ceiling price permitted.</p> <p>1. 本次招标的最高投标限价为/ A ceiling price is:</p> <table border="1" data-bbox="512 580 1348 891"> <thead> <tr> <th data-bbox="512 580 1094 689">包件名称/ Package name</th> <th data-bbox="1094 580 1348 689">最高限价/ The ceiling price (人民币/ CNY)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="512 689 1094 891"> 双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪 bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface high-resolution reactive organic matter mass spectrometer </td> <td data-bbox="1094 689 1348 891"> 3,498,600 </td> </tr> </tbody> </table> <p>本限价为免税价格，不包含关税、增值税，不包含进口环节费用。 The ceiling price is a tax-free price and does not include customs duties, value-added tax, or import-related costs.</p> <p>2. 评标时，若投标产品以外币报价，投标报价将按开标当日中国银行总行首次发布的外币对人民币的现汇卖出价进行投标货币的转换，评标时以此判定是否超过投标限价。高于最高投标限价的，其投标将被否决。 2. During the bid evaluation, if the bid product is quoted in a foreign currency, the bid price shall be converted into evaluation currency at the selling rate of foreign currency to CNY first issued by Bank of China on the date of bid opening. It will be determined whether it exceeds the bid price limit during the bid evaluation. If it exceeds the ceiling price, the bid will be rejected.</p>	包件名称/ Package name	最高限价/ The ceiling price (人民币/ CNY)	双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪 bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface high-resolution reactive organic matter mass spectrometer	3,498,600
包件名称/ Package name	最高限价/ The ceiling price (人民币/ CNY)				
双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪 bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface high-resolution reactive organic matter mass spectrometer	3,498,600				
★11.5.1	<p>合同结算时，因汇率波动或属于原产于特定国家（地区）特定进口商品加征关税且加征关税在实际进口时未被核准市场化采购排除造成合同实际结算时超出本项目的人民币限价时，招标人不承担超出投标限价的部分，该部分费用由中标人承担。 When the contract is settled, The cost exceeding the bid price must be paid by the successful bidder if the actual settlement of contract exceeds a ceiling price permitted due to exchange rate fluctuations or the imposition of additional tariffs on specific imported goods originating from specific countries (regions) and the additional tariffs are not approved for market-oriented procurement exclusion during actual import.</p>				
11.6.1	<p>从中华人民共和国关境内提供的货物，其投标报价包括/ For goods supplied from within PRC customs territory of the People's Republic of China, the bid price includes:</p> <p>1) 关境内制造的货物/ For goods manufactured within PRC customs territory: DDP (项目现场) 价/ DDP (project site)</p> <p>(1) 出厂价 (应包括增值税和其它税费); / Ex-factory price (should include value-added tax and other taxes and fees);</p> <p>(2) 运至最终目的地的关境内运输费、保险费等相关费用; / Transportation fees, insurance fees and other related fees within PRC customs territory to the final destination;</p>				

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

条款号/ Article number	内容/ Contents
	<p>(3) 各种售前、安装调试、验收以及移交等合同履行期间包括安装费用、专用工具费、技术服务费等伴随服务费用; / Various pre-sale, installation and debugging, acceptance and transfer and other contract performance period including installation fees, special tool fees, technical service fees and other accompanying service fees;</p> <p>(4) 按照第八章相应条款中列出的各类培训费用; / Various training fees listed in the corresponding clauses in Section 8.;</p> <p>(5) 其他服务费用。 / Other service fees.</p> <p>2) 由投标人或其指定第三方完成进口报关手续的货物/ Goods for which the bidder or its designated third party has completed import customs declaration procedures: DDP (项目现场) 价/ DDP (project site)</p> <p>(1) 仓库交货价(应包括增值税、关税和其他税费); / Ex-warehouse (should include value-added tax, customs duties and other taxes and fees);</p> <p>(2) 运至最终目的地的关境内运输费、保险费等相关费用; / Transportation fees, insurance fees and other related fees within PRC customs territory to the final destination;</p> <p>(3) 各种售前、安装调试、验收以及移交等合同履行期间包括安装费用、专用工具费、技术服务费等伴随服务费用; / Various pre-sale, installation and debugging, acceptance and transfer and other contract performance period including installation fees, special tool fees, technical service fees and other accompanying service fees;</p> <p>(4) 按照第八章相应条款中列出的各类培训费用; / Various training fees listed in the corresponding clauses in Section 8.</p> <p>(5) 其他服务费用。 / Other service fees.</p>
11.6.2	<p>从中华人民共和国关境外提供的货物, 其投标报价包括/ For goods offered from outside PRC customs territory, the bid price includes:</p> <p>(1) DPU 项目现场 (即卖方运费保险费付至项目现场); / DPU project site (that is, the seller pays the freight and insurance to the project site);</p> <p>(2) 各种售前、安装调试、验收以及移交等合同履行期间包括安装费用、专用工具费、技术服务费等伴随服务费用; / Various pre-sale, installation and debugging, acceptance and transfer and other contract performance period including installation fees, special tool fees, technical service fees and other accompanying service fees;</p> <p>(3) 按照第八章相应条款中列出的各类培训费用; / Various training fees listed in the corresponding clauses in Section 8.;</p> <p>(4) 其他服务费用。 / Other service fees.</p>
11.9	<p>投标报价性质: 投标人如果中标, 其各包件经核准的投标价格在合同执行过程中是固定不变的, 不得以任何理由予以变更。 Nature of bid price: The Bid prices must be fixed during the performance of contract and can't be changed by any reason.</p>
★12.1	<p>从中国境内提供的货物和服务的投标货币: 人民币。若以美元或其他货币报价, 则视作该价格已包含关税、增值税等进口环节税和其他相关税费, 在价格评议和签订合同</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

条款号/ Article number	内容/ Contents
	<p>时均按开标当日中国银行总行首次发布的外币对人民币的现汇卖出价进行货币转换。投标人如果中标，其投标货币即为合同项下的支付货币。</p> <p>The bidding currency for goods and services supplied from within PRC customs territory: CNY. If quoted in US dollars or other currencies, it shall be regarded as including customs duties, value-added tax and other import-related taxes and fees. During price evaluation and contract signing, the currency will be converted according to the spot selling rate of the foreign currency against the CNY first released by the head office of the Bank of China on the bid opening day. If a bidder wins the bid, its bidding currency will be the payment currency under the contract.</p>
★12.2	<p>从中国境外提供的货物和服务的投标货币：人民币、美元和（或）其他在中国境内银行可自由兑换的国际流通货币。投标人如果中标，其投标货币即为合同项下的支付货币。</p> <p>The bidding currency for goods and services supplied from outside PRC customs territory: CNY, US dollars and (or) other international circulating currencies that can be freely converted in Chinese banks. If a bidder wins the bid, its bidding currency will be the payment currency under the contract.</p>
★13.1	<p>是否允许联合体投标/ The Joint Venture permitted or not: 不允许。/ Not allowed.</p>
★13.3	<p>投标人资格标准/ Qualification Requirements For Bidder:</p> <p>1) 来自中华人民共和国或是与中华人民共和国有正常贸易往来的国家或地区(以下简称“合格来源国/地区”)的法人或其他组织； 1) The legal persons or other organizations invited from within the People’s Republic of China (hereinafter abb. as "PRC") and all countries/areas which have regular trade relations with PRC (hereinafter called “the eligible source countries/areas”)</p> <p>2) 投标人应为投标产品的制造商或其合法代理商，代理商投标应提供投标产品的制造商针对本项目的正式授权； 2) The bidder shall be the manufacturer of the bid product or its legal agent. Agents bidding should provide the formal authorization of the manufacturer of the bid product for this project;</p> <p>3) 投标人应当于招标文件载明的投标截止时间前在中国国际招标网（以下简称“招标网”，网址：http://www.chinabidding.com）成功注册（免费）。否则，投标人将不能进入招标程序，由此产生的后果由其自行承担； 3) Bidders should successfully complete registration on http://www.chinabidding.com prior to the deadline for submission of bids stipulated in the bidding document. Otherwise, the bidders cannot enter into bidding procedures, and any consequence arisen thereafter shall be borne by bidders;</p> <p>4) 接受委托参与项目前期咨询和招标文件编制的法人或其他组织不得参加受托项目的投标，也不得为该项目的投标人编制投标文件或者提供咨询。 4) Any legal person or other organization that has been entrusted to provide consulting services at the preliminary stage of the project or to prepare the bidding document is not allowed to participate in the bid, nor to prepare bid documents or provide consulting service to the bidder.</p> <p>5) 单位负责人为同一人或者存在控股、管理关系的不同单位，不得参加同一招标项目包投标，共同组成联合体投标的除外。 5) Different bidders that have the same person in charge or have the relationship of share-holding or management should not participate in the bids for the same</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

条款号/ Article number	内容/ Contents
	<p>package, except for the case of forming a joint venture to bid.</p> <p>6) 本项目不允许联合体投标; 6) The Joint Venture not permitted for this project;</p> <p>7) 本项目不接受分包或转包。 7) Subcontracting or subcontracting is not accepted for this project.</p>
★13.3	<p>投标人必须提交的资格证明文件应包括/ The qualification proof documents that bidders must submit should include:</p> <p>1) 投标人在注册地的相关注册法律文件。若投标人在中华人民共和国境内注册的, 则必须提供开标之日在有效期内的营业执照(或事业单位、社会团体相关证书)的复印件; 1) Relevant registration legal documents in the place of registration. If a bidder is registered within PRC customs territory, a copy of the business license (or relevant certificate of an institution, social organization) valid on the opening day must be provided;</p> <p>2) 若投标人是本次投标产品的代理商, 应获得制造商或经制造商授权的代理商出具的授权书; 2) If a Bidder offer to supply goods under the contract which the Bidder does not manufacture or otherwise produce, the Bidder shall have been duly authorized by the goods' Manufacturer or Producer to supply the goods in this bidding project, format as per Section 4 Form IV-9-4 in Volume One;</p> <p>3) 投标人开户银行在开标日前三个月内开具的资信证明原件或该原件的复印件; 3) The Bidder shall provide the bank reference letter issued within three (3) months prior to the time of bid opening in original or its copy;</p> <p>4) 证明投标人已具备履行合同所需的财务、技术和生产能力的文件:(见招标文件第一册格式 IV-9) 4) document to support that the Bidder has the financial, technical and production capability necessary to perform the contract; (format as per Section 4 Form IV-9 in Volume One)</p> <p>5) 投标人认为需加以说明的其他内容。 5) Other contents that the bidder considers necessary to explain.</p> <p>境内投标人提交的资格证明文件需加盖投标人的公章, 否则其投标将被否决对于上述要求中未涵盖, 但属投标设备必须符合的强制性认证标准、国家关于安全、卫生、环保、质量、能耗等有关规定的, 必须提供相关资格证明文件, 否则其投标将被否决。 The qualification proof documents submitted by bidders within PRC customs territory must be stamped with the bidder's official seal, otherwise the bid will be rejected. For requirements not covered above but belonging to the mandatory certification standards that the bidding equipment must meet, and relevant regulations of the country regarding safety, health, environmental protection, quality, energy consumption, etc., relevant qualification proof documents must be provided, otherwise the bid will be rejected.</p>
14.3	<p>证明货物和服务与招标文件的要求相一致的文件, 可以是文字资料、图纸和数据, 包括但不限于/ The documentary evidence of conformity of the goods and services to the bidding documents may be in the form of literature, drawings and data, and shall include:</p> <p>1) 货物主要技术指标和性能的详细说明;</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

条款号/ Article number	内容/ Contents
	<p>1) A detailed description of the essential technical and performance characteristics of the goods;</p> <p>2) 投标人必须提供投标货物验收合格后开始使用至第 5 年的周期内正常、连续地使用所必须的备件和专用工具清单, 包括备件和专用工具的货源及现行价格;</p> <p>2) a list, giving full particulars, including available sources and current prices of spare parts, special tools, etc., necessary for the proper and continuing functioning of the goods, during the period from the start of use after the bid goods are accepted until the fifth year;</p> <p>3) 投标人对照招标文件技术规格, 逐条说明所提供的货物和服务已对招标文件的技术规格做出了实质性的响应, 并申明与技术规格条文的偏差和例外。特别对有具体参数要求的指标, 投标人必须提供所投设备的具体参数值;</p> <p>3) an item-by-item commentary on the Technical Specifications of the bidding document demonstrating substantial responsiveness of the goods and services to those specifications, and a statement of deviations and exceptions to the provisions of the Technical Specifications. Particularly, to those specifications with specific parameters, the bidder shall furnish specific parameter values of offered goods.</p> <p>4) 投标人必须对加注“★”号的重要技术条款或技术参数提供技术支持资料(例如数据手册、样本、产品说明书等制造商公开发布的印刷资料或第三方检测机构出具的检测报告或权威认证机构出具的认证证书等具有法律效力的文件), 未提供的, 评标时不予认可;</p> <p>4) supporting technical documents for key technical clauses or parameters with mark of asterisk (★). Such supporting technical documents shall be printed literature publicly issued by the manufacturer of the supplied goods, or inspection report issued by an inspecting institution, or any other form permitted in the Bid Data Sheet. Any supporting technical document that cannot meet the above-mentioned requirements, shall be regarded as invalid.</p> <p>5) 投标人的应标参数与制造商公开发布的印刷资料不一致时, 以制造商公开发布的印刷资料为准。若制造商公开发布的印刷资料与第三方检测机构出具的检测报告或权威机构出具的认证证书不一致时, 以第三方检测机构出具的检测报告或权威机构出具的认证证书为准。</p> <p>5) When the bidder's response parameters are inconsistent with the printed materials publicly released by the manufacturer, the printed materials publicly released by the manufacturer shall prevail. If the printed materials publicly released by the manufacturer are inconsistent with the test reports issued by third-party testing institutions or the certificates issued by authoritative institutions, the test reports issued by third-party testing institutions or the certificates issued by authoritative institutions shall prevail.</p>
★15.1	<p>是否要求提交投标保证金及投标保证金的金额/ Whether it is required to submit a bid security and the amount of the bid security:</p> <p>本次招标要求投标人提交投标保证金, 投标保证金的金额为预算的 2%, 即 71400.00 元, 投标保证金的币种为人民币或可在中国境内银行自由兑换的外币(采用外币方式提交时按投标截止日前一天中国银行总行最后一次公布的相应外币的现汇买入价计算)。</p> <p>This tender requires bidders to submit a bid security. The bid security is 2% of the budget, which is CNY71,400.00 . The currency of the bid security is CNY or a foreign currency that can be freely converted in Chinese banks (when submitted in a foreign currency, it is calculated according to the spot buying rate of the corresponding</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

条款号/ Article number	内容/ Contents
	<p>foreign currency last announced by the head office of the Bank of China on the day before the Deadline for Submission of Bids).</p> <p>投标保证金有效期应当与投标有效期一致。 The validity period of the security shall remain the same as that of the bid.</p>
★15.3	<p>投标保证金形式/ Forms of bid security:</p> <p>1) 由一家在中华人民共和国境内或境外信誉好的银行用招标文件提供的格式或招标机构接受的其它格式出具的银行保函或不可撤销的信用证。 1) A bank guarantee or an irrevocable letter of credit issued by a reputable bank located in PRC or abroad, in the form provided in the bidding documents or another form acceptable to the Tendering Agent.</p> <p>2) 投标保证金可以以下列方式提交: 支票、银行即期汇票、银行本票、电汇、转账、贷记凭证, 不接受现钞。(建议转账) 2) The bid security can be submitted in the following ways: cheque, bank demand draft, cashier's cheque, telegraphic transfer, transfer, credit voucher, and cash is not accepted. (Transfer is recommended)</p> <p>3) 投标人通过银行转账方式支付本项目保证金: 需在银行转账水单中明确项目编号及对应包件号(如有); 投标人不得将多个招标项目合并进行投标保证金转账, 需按照每个招标项目分别转账。 3) If a bidder pays the deposit for this project by bank transfer: the project number and the corresponding package number (if any) must be clearly stated in the bank transfer slip; a bidder shall not combine multiple tender projects for bid security transfer and shall transfer according to each tender project separately.</p> <p>4) 投标人通过支票、银行即期汇票、银行本票、电汇、转账、贷记凭证支付投标保证金的, 须在投标截止时间之前到账。 4) If a bidder pays the bid security by cheque, bank demand draft, cashier's cheque, telegraphic transfer, transfer, credit voucher, it must arrive before the Deadline for Submission of Bids.</p>
15.7	<p>中标人的投标保证金, 在中标人按《第一章 投标人须知》第 34 条规定签订合同, 按《第一章 投标人须知》第 35 条规定交纳了履约保证金, 并按《第六章 投标资料表》第 36 条规定交纳了招标代理服务费后予以退还。 The bid security of the successful bidder will be refunded after the successful bidder signs the contract in accordance with Article 34 of "Chapter 1 Bidder Instructions", pays the performance bond in accordance with Article 35 of "Chapter 1 Bidder Instructions", and pays the service charge for bidding in accordance with Article 36 of "Section 6. Bid Data Sheet".</p>
★16.1	<p>投标有效期 / Period of Validity of Bids: 不少于 90 天/ not less than 90 days</p>
17.1	<p>投标文件的式样/ The format of the bid documents:</p> <p>1) 投标人应在投标截止时间之前, 严格按照复旦大学采购与招标管理系统的要求编制数据电文形式的投标文件。 1) Before the Deadline for Submission of Bids, bidders should strictly prepare bid documents in the form of data messages according to the requirements of the electronic procurement platform(https://cz.fudan.edu.cn).</p> <p>2) 投标人应按复旦大学采购与招标管理系统的要求将投标文件转换成规定的格式。 2) Bidders should convert the bid documents into the prescribed format according to the requirements of the electronic procurement platform(https://cz.fudan.edu.cn).</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

条款号/ Article number	内容/ Contents
	<p>3) 当要求在递交数据电文形式投标文件的基础上在系统指定页面（或编制工具）的价格填报栏中直接填报价格时，上述数据与投标文件具有同等法律效力，投标人应保证相关内容间的一致性。如果在资格审查、评审或签署合同时发现不一致时，除按评审办法规定的报价计算错误修正外，评审委员会和招标人都将按不利于该投标人的原则进行处理。</p> <p>3)When required to directly fill in the price in the price filling column on the system-specified page (or compilation tool) on the basis of submitting bid documents in the form of data messages, the electronic bid has the same legal effect as the paper bid, and bidders should ensure the consistency among relevant contents. If any inconsistency is found during the qualification review, evaluation or contract signing, except for the correction of quotation calculation errors as stipulated in the evaluation method, the evaluation committee and the tenderer will handle it according to the principle against to the bidder.</p>
★17.2	<p>投标文件的签署/ The signature of the bid documents: 凡投标文件的投标文件格式中要求投标人代表签名和加盖公章之处，均应由投标人代表签名和加盖投标人的单位公章（加盖单位公章的要求仅适用于境内投标人，公章是指符合《国务院关于国家行政机关和企业事业单位印章的规定》（国发〔1999〕25号）的单位正式印章，下同），签名的投标人代表应为投标人的单位负责人或经正式授权并对投标人有约束力的代表。由授权代表签字时，须在投标文件中加附“单位负责人授权书”，其格式应符合招标文件第四章的规定。投标文件的每一页均应由投标人的单位负责人或其授权代表用姓或首字母签署（即小签）。（包括样本等所有资料） Wherever the bid documents format in the bidding document requires the signature of the bidder's representative and the affixation of an official seal, the bidder's representative should sign and affix the bidder's unit official seal (the requirement for affixing an official seal only applies to domestic bidders, and an official seal refers to a formal unit seal in accordance with the "Regulations of the State Council on the Seals of State Administrative Organs and Enterprises and Institutions" (Guo Fa [1999] 25 No.), the same below). The signed bidder's representative should be the person in charge of the bidder's unit or a representative who is formally authorized and has binding force on the bidder. When signed by an authorized representative, a "Unit Person in Charge Authorization Letter" must be attached to the bid documents, and its format should comply with the regulations in Chapter 4 of the bidding document. Each page of the bid documents should be signed by the person in charge of the bidder's unit or his/her authorized representative using a surname or initials. (Including all materials such as samples)</p>
18	<p>投标文件的加密和递交/ The encryption and submission of bid documents:</p> <p>18.1 投标人应在投标截止时间之前，按复旦大学采购与招标管理系统的操作步骤对其投标文件进行加密后递交（上传）至电子采购平台。 18.1 Before the Deadline for Submission of Bids, bidders should encrypt their bid documents according to the operation steps of the electronic procurement platform(https://cz.fudan.edu.cn) and then submit (upload) them to the electronic procurement platform(https://cz.fudan.edu.cn).</p> <p>18.2 由于投标人的原因造成其投标文件未能加密的，招标人和招标机构对投标信息的意外泄露不承担责任。 18.2 If a bidder fails to encrypt its bid documents due to its own reasons, the tenderer and the tendering agent will not be responsible for the accidental leakage of bid information.</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

条款号/ Article number	内容/ Contents
	<p>18.3 对未按规定获取招标文件的潜在投标人递交的投标文件，逾期送达的投标文件，招标机构将不予受理。 18.3 For bid documents submitted by prospective bidders who have not obtained the bidding document as required, and bid documents delivered late, the tendering agent will not accept them.</p>
19.1	<p>投标截止时间/ Deadline for Submission of Bids: 2024 年 12 月 3 日 15:00 时（北京时间） 15:00 on December 3rd, 2024 (Beijing time).</p> <p>投标文件递交地点 / Submission of bid documents: 标人应在投标截止时间之前，按复旦大学采购与招标管理系统的操作步骤对其投标文件进行加密后递交（上传）至电子采购平台。 Bidders should encrypt their bid documents according to the operation steps of the electronic procurement platform (https://cz.fudan.edu.cn) and then submit (upload) them to the electronic procurement platform (https://cz.fudan.edu.cn) before the Deadline for Submission of Bids.</p>
开标与评标	
22.1	<p>开标的日期、时间和地点/ The date, time and place of the Opening of Bids: 日期、时间/ Date and time: 2024 年 12 月 3 日 15:00 时（北京时间） 15:00 on December 3rd, 2024 (Beijing time)</p> <p>开标地点/ Opening of Bids place: 开标程序在复旦大学采购与招标管理系统上进行，所有投标人应登录到系统内参加开标，并在规定时间内进行投标文件解密。 The bid opening procedure is carried out on the electronic procurement platform(https://cz.fudan.edu.cn). All bidders should log in to the system to participate in the bid opening and decrypt the bid documents within the specified time.</p> <p>投标文件解密时限/ The time limit for decrypting bid documents: 开标时间到达后 60 分钟。 60 minutes after the bid opening time.</p> <p>开标电子签名或确认时限/ The time limit for electronic signature or confirmation of bid opening: 开标记录表生成后 10 分钟，超过时限未签名或确认的，视为对开标内容和过程无异议。 10 minutes after the bid opening record form is generated. If no signature or confirmation is made within the time limit, it is regarded as having no objection to the content and process of bid opening.</p>
22.2	<p>开标程序/ Procedures of the Opening of Bids: (1) 招标代理机构将在本资料表第 22.1 项规定的时间、地点组织公开开标。 (1) The tendering agent will organize a public bid opening at the time and place specified in item 22.1 of this data sheet.</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

条款号/ Article number	内容/ Contents
	<p>(2) 开标程序在复旦大学采购与招标管理系统内进行，所有投标人应准时登录系统在线参加。 (2) The bid opening procedure is carried out within the electronic procurement platform (https://cz.fudan.edu.cn), and all bidders should log in to the system on time to participate online.</p> <p>(3) 开标时间到达后，投标人应在本资料表第 22.1 项所规定的时间内系统的操作步骤对其文件进行解密。解密倒计时结束后，不论开标成功与否，投标人上传的数据电文形式投标文件未解密的视为放弃投标，如已解密但因投标人原因无法正常打开的视为开标无效，相关责任均由投标人自行承担。 (3) Upon the bid opening time, bidders should decrypt their files according to the system's operation steps within the time specified in item 22.1 of this data sheet. After the decryption countdown ends, regardless of whether the bid opening is successful or not, if the bid documents in the form of data messages uploaded by bidders are not decrypted, it is regarded as giving up the bid. If they have been decrypted but cannot be opened normally due to reasons of the bidders, it is regarded as an invalid bid opening, and shall be responsible for any consequences by bidders.</p> <p>(4) 投标文件解密后，系统将根据开标文件的内容生成开标记录表。只有在开标时汇总生成的报价变更声明才能在评审时予以考虑。 (4) After the bid documents are decrypted, the system will generate a bid opening record form according to the content of the bid opening documents. Only the quotation change statement generated and summarized during the bid opening can be considered during the evaluation.</p> <p>(5) 开标记录表生成后，投标人应及时检查开标记录表的数据是否与其投标文件一致，并在本资料表第 22.1 项所规定的时间内按系统的操作步骤对开标结果和过程进行确认并电子签名。因投标人自身原因未能在规定时间内作出确认并签名的视为其认可开标结果和过程。 (5) After the bid opening record form is generated, bidders should promptly check whether the data in the bid opening record form is consistent with their bid documents, and confirm and electronically sign the bid opening results and process according to the system's operation steps within the time specified in item 22.1 of this data sheet. If a bidder fails to confirm and sign within the specified time due to its own reasons, it is regarded as recognizing the bid opening results and process.</p>
23.1	<p>评标办法/ Bid evaluation methods: 本项目采用最低评标价法。/ Lowest Evaluated Price Method is used as the bid evaluation method for this project.</p>
★24.5.1	<p>在商务评议过程中，有下列情形之一者，其投标将被否决/ The bid will be rejected as non-responsive, if it is found having any of the following when commercial evaluation:</p> <p>(1) 境外投标人不是来自中华人民共和国的正常贸易国或地区的； (1) The overseas bidder is not from a normal trading country or region of the People's Republic of China;</p> <p>(2) 投标人或其制造商与招标人有利害关系可能影响招标公正性的； (2) The Bidder or the Manufacturer has conflict of interest with the Tenderer and such relationship may affect the fairness of the bidding;</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

条款号/ Article number	内容/ Contents
	<p>(3) 投标人参与过本项目前期咨询或招标文件编制，或者接受过参与本项目前期咨询或招标文件编制单位所提供的投标咨询的； (3) The Bidder has participated in consulting service at the preliminary stage of the project or preparing the bidding document, or has received the bidding consultation provided by the unit that participated in the early consultation of this project or the preparation of the bidding document;</p> <p>(4) 不同投标人单位负责人为同一人或者存在控股、管理关系的； (4) Different bidders have the same person in charge or have relationship of share-holding or management;</p> <p>(5) 投标文件未按招标文件的要求签署的； (5) The bid is not signed in compliance with the requirements of the bidding document;</p> <p>(6) 投标联合体没有提交共同投标协议的； (6) The Joint Venture fails to submit Joint Venture Agreement;</p> <p>(7) 投标人的投标书、资格证明材料未提供，或不符合国家规定或者招标文件要求的； (7) The Bid Form or Qualification Documents are not submitted or not in compliance with the requirements of the State or the bidding document;</p> <p>(8) 同一投标人提交两个以上不同的投标方案或者投标报价的，但招标文件要求提交备选方案的除外； (8) The same bidder submits two or more alternative proposal or bid prices, except for the case that alternative proposal permitted in the bidding document;</p> <p>(9) 投标人未按招标文件要求提交投标保证金或保证金金额不足、保函有效期不足、投标保证金形式或出具投标保函的银行不符合招标文件要求的； (9) The bid is not accompanied with a bid security, or, in the case the submitted bid security with insufficient amount, or with shorter validity than required, or not conforming to the requirements of the bidding document in its form and issuing bank.;</p> <p>(10) 投标文件不满足招标文件加注星号（“★”）的重要商务条款要求的； (10) The bid does not meet the requirement of key commercial clauses with the mark of asterisk (★) in the bidding document;</p> <p>(11) 投标报价高于招标文件设定的最高投标限价的； (11) The bid price is higher than the permitted ceiling price in the bidding document;</p> <p>(12) 投标有效期不足的； (12) The bid validity offered by the Bidder is shorter than that stipulated in the bidding document;</p> <p>(13) 投标人有疑似串通投标、弄虚作假、行贿等违法行为的，包括但不限于： (13) The bidder has illegal behavior of collusive bid or false or bribery ect., including but not limited to:</p> <p>13.1) 不同投标人的投标文件由同一单位或者个人编制； 13.1) The bid documents of different bidders are prepared by the same unit or person;</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

条款号/ Article number	内容/ Contents
	<p>13.2) 不同投标人委托同一单位或者个人办理投标事宜; 13.2) Different bidders entrust the same unit or person to handle bidding matters;</p> <p>13.3) 不同投标人的投标文件载明的项目管理成员或者联系人员为同一人; 13.3) The project management members or contact persons stated in the bid documents of different bidders are the same person;</p> <p>13.4) 不同投标人的投标文件异常一致或者投标报价呈规律性差异; 13.4) The bid documents of different bidders are abnormally consistent or the bidding quotations show regular differences;</p> <p>13.5) 不同投标人的投标文件相互混装; 13.5) The bid documents of different bidders are mixed with each other;</p> <p>13.6) 不同投标人的投标保证金从同一单位或者个人的账户转出; 13.6) The bid securitys of different bidders are transferred from the account of the same unit or person;</p> <p>13.7) 不同投标人的联系人姓名、电话、邮箱、公司地址等基本信息雷同; 13.7) The basic information such as the contact person's name, phone number, email address, and company address of different bidders is the same;</p> <p>13.8) 不同投标人的投标文件由同一电子设备编制、加密或者上传; 13.8) The bid documents of different bidders are prepared, encrypted or uploaded by the same electronic device;</p> <p>13.9) 不同投标人的投标文件的网卡 (MAC) 地址或硬盘序列号等信息相同; 13.9) The network card (MAC) address or hard disk serial number and other information of the bid documents of different bidders are the same;</p> <p>(14) 投标人未提供投标产品中国国家强制性产品认证证书 (CCC 证书) (涉及产品类别按《中国强制性产品认证目录》的相关规定) 的复印件; (14) The bidder does not provide a copy of the China Compulsory Product Certification Certificate (CCC Certificate) of the bid product (involving product categories according to the relevant regulations of the "China Compulsory Product Certification Catalogue");</p> <p>(15) 投标人被列入失信被执行人、重大税收违法案件当事人名单、政府采购严重违法失信行为记录名单; (15) The bidder is included in the list of persons subject to enforcement for dishonesty, the list of parties involved in major tax violation cases, and the list of records of serious illegal and dishonest acts in government procurement;</p> <p>(16) 投标文件的交货日期迟于招标文件所要求日期; (16) The delivery date of the bid documents is later than the date required by the bidding document;</p> <p>(17) 存在招标文件中规定的否决投标的其他商务条款的; (17) The bid meets, in commercial aspects, other clauses stipulated in the bidding document;</p> <p>(18) 法律、法规或规章明确规定的其他将导致投标文件被否决的情况。 (18) Other situations that will lead to the rejection of the bid documents as clearly defined by laws, regulations or rules.</p>
★24.5.2	技术评议过程中, 有下列情形之一者, 其投标将被否决/ The bid will be rejected as

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

条款号/ Article number	内容/ Contents
	<p>non-responsive, if it is found having any of the following when technical evaluation:</p> <p>1) 投标文件不满足招标文件技术规格中加注星号 (“★”) 的重要条款 (参数) 要求, 或加注星号 (“★”) 的重要条款 (参数) 无符合招标文件要求的技术资料支持的;</p> <p>1) The bid does not meet the key parameters with the mark of asterisk (★) in the Technical Specifications of the bidding document, or the key parameters with the mark of asterisk (★) are not accompanied by the supporting technical documents;</p> <p>2) 投标人的投标文件中未加注“★”号的一般参数的偏离超过 3 项 (包括 3 项), 其投标将被否决;</p> <p>2) If three (3) or more specifications without the mark of asterisk (★) in the bid's technical specifications deviate from the requirement in bidding document, the bid will be rejected;</p> <p>3) 投标文件技术规格中的响应与事实不符或虚假投标的;</p> <p>3) The content in the Technical Specifications of the bid does not conform to the fact or it is a false bid;</p> <p>4) 投标人复制招标文件的技术规格相关内容作为其投标文件中一部分的;</p> <p>4) The Bidder has copied relevant part of Technical Specifications in the bidding document as a part of its bid;</p> <p>5) 存在招标文件中规定的否决投标的其他技术条款的。</p> <p>5) The bid does not meet, in technical aspects, other clauses stipulated in the bidding document.</p>
25.1	<p>评标货币换算/ Currency conversion for bid evaluation:</p> <p>本次招标的评标货币为美元, 如投标报价由多种货币构成, 评标委员会将以开标当日中国银行总行首次发布的报价货币相对于美元的现汇卖出价进行投标货币对评标货币的转换以计算评标价格。</p> <p>The currency for bid evaluation in this tender is US dollars. If expressed in multiple currencies, the bid price shall be converted into evaluation currency stipulated in the Bid Data Sheet at the selling rate of foreign currency to US dollars first issued by Bank of China on the date of bid opening.</p>
26.2	<p>计算评标总价时, 以货物到达招标人指定到货地点为依据。有价格调整的, 计算评标总价时, 包含偏离加价。计算关境内产品偏离加价时, 扣除投标报价中包含的相关税费。评标总价的计算方法如下/ The total Evaluated Bid Price (EBP) will be calculated on the basis that the goods are delivered to the designated place. If there is any price adjustment, the total EBP shall include deviation additions. When calculating deviation additions of goods within customs territory, relevant taxes and fees shall be deducted in the bid price. The method to calculate the total EBP as follows:</p> <p>1) 关境外产品: DPU (项目现场) 价+缺漏项加价+技术商务偏离加价+其他费用。</p> <p>1) Products outside PRC customs territory: DPU (project site) price + surcharge for missing items + technical and commercial deviation surcharge + other fees.</p> <p>2) 关境内产品: 出厂价(含增值税)+消费税 (如适用) + 运输、保险费+缺漏项加价+技术商务偏离加价+其他费用。</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

条款号/ Article number	内容/ Contents
	<p>2) For goods within PRC customs territory: EXW price (including VAT) + consumption tax (if applicable) + transportation and insurance cost + price additions for missing or omitting items + commercial and technical deviation additions + other costs.</p> <p>3) 由投标人或其指定第三方完成进口报关手续的产品：销售价（含进口环节税、销售环节增值税）+ 运输、保险费+ 缺漏项加价+ 技术商务偏离加价+ 其他费用。 3) For goods already imported: sale price (including import-related duties and taxes, sale-related VAT) + transportation and insurance cost + price additions for missing or omitting items + commercial and technical deviation additions + other costs.</p> <p>4) 招标文件技术规格中未加注“★”号的一般条款（参数），高于标准的，不考虑降低评标价，低于标准的，每个一般技术条款（参数）的偏离将增加该设备投标价格的百分之壹（1%）（特别注明的除外）；若投标文件中没有单独列出该设备分项报价的，评标价格调整时按投标总价计算。 4) The specifications without the mark of asterisk "★" in the technical specifications of the bidding document, no credit shall be given to better performance and higher productivity, for each deviation of the specifications without the mark of asterisk (★), an adjustment for 1% be added to the bid price (except as otherwise specified); if the breakdown price is not separately listed in the bid documents, the total bid price is used for the adjustment of the bid evaluation price.</p>
26.4	<p>评标价量化因素/ Quantitative factors for bid evaluation price: 投标人须知第 26.3 中的第 1) ~8) 款 Clauses 1) - 8) in Article 26.3 of the Bidder Instructions</p>
26.4.1	<p>货物进关后运抵指定地点的内陆运输、保险及其它伴随服务/ Inland transportation, insurance and other accompanying services after the goods enter the customs and are transported to the designated location: 见第八章“技术规格”要求 See the requirements in “Section 8. Schedule of Requirements and Technical Specifications”</p>
26.4.2	<p>交货期的偏离/ Deviation of delivery schedule: 交货期见第八章“技术规格”要求。要求在交货期内完成系统的供货、安装、调试、试车、性能检验及验收准备工作，具备提交招标人验收的条件。对早于合同交货期交货的投标人不考虑降低评标价。对提交“推迟交货计划”的投标，其投标将被否决。 The delivery schedule is as required in “Section 8. Schedule of Requirements and Technical Specifications”. It is required to complete the supply, installation, debugging, commissioning, performance inspection and acceptance preparation work of the system within the delivery schedule, and to have the conditions for submitting to the tenderer for acceptance. No credit shall be given to early delivery. The bids that submit a "delayed delivery plan" will be rejected.</p>
★26.4.3	<p>付款条件的偏离/ Deviation in payment schedule: 所选方案/ Selected option: 2) 投标人提出的付款计划应与第七章“合同专用条款”中规定的付款计划相一致。不接受以上付款计划的，其投标将被否决。凡是未声明投标报价所对应的付款条件和方式的，将一律视为该报价所对应的付款条件和方式符合招标文件的规定。</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

条款号/ Article number	内容/ Contents
	The payment schedule proposed by the bidder should be consistent with the payment schedule specified in "Section 7. Special Conditions of Contract". If the above payment schedule is not accepted, the bid will be rejected. Whoever fails to declare the payment terms and methods corresponding to the bidding quotation will be regarded as having the payment terms and methods corresponding to the quotation in accordance with the regulations of the bidding document.
26.4.4	零部件和备品、备件的费用 / Cost of components and spare parts: 所选方案/ Selected option: 1) 投标人应在投标文件中提供按照出厂标准供应的货物质保期内运行所需的零部件和备品备件, 其费用需提供分项报价, 并计入投标总价。 The bidder should provide in the bid documents the components and spare parts required for operation during the warranty period of the goods supplied according to the ex-factory standard, and provide itemized quotations for their costs, which should be included in the total bid price.
26.4.5	中国境内的备品、备件供应和售后服务设施/ Spare parts and after-sale service facilities in the PRC customs territory: 详见《第八章 货物需求一览表及技术规格》中的相应要求, 投标人对其要求的偏离按照本资料表第 26.2 第 4) 条款的规定执行。 See the corresponding requirements in "Section 8. Schedule of Requirements and Technical Specifications" for details. The deviation of bidders from the requirements shall be implemented in accordance with the provisions of Clause 4) of Article 26.2 of this data sheet.
26.4.6	预计的运行和维护费用/ Operating and maintenance costs: 不适用。/ Not applicable.
26.5	中标候选人数量/ The number of Successful Candidates: 评标委员会应按投标人最终评标价格由低到高的顺序确定 1 个中标候选人, 评标价格最低者为排名第一的中标候选人。 The bid evaluation committee should determine 1 successful candidate in the order of the final bid evaluation price of the bidders from low to high, and the bidder with the lowest bid evaluation price is the first-ranked successful candidate.
27	综合评价法/ Comprehensive Evaluation Method: 不适用 / Not applicable
28.2	投标人对评标结果有异议的, 应当于评标结果公示期内向招标人或招标机构提出, 并将异议内容上传中国国际招标网。 If a bidder has objection to the evaluation results, he shall submit to the Tenderee or the Tendering Agent within the publication period, and upload the objection to the Website.
授予合同 / Award of contract	
31.3	中标人确定方法/ The method for determining the successful bidder: 招标人将确定各包件排名第一的中标候选人为相应包件的中标人。 The tenderee will determine the first-ranked winning candidate for each package as the successful bidder for the corresponding package.
36	招标服务费/ Service Charge for Bidding: 1) 本项目的招标代理服务费由中标人支付; 1) The service charge for bidding for this project is paid by the successful bidder;

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

条款号/ Article number	内容/ Contents
	<p>2) 招标代理服务费支付标准为以中标通知书中列明的中标金额为准。按《招标代理服务收费管理暂行办法》(国家发改委计价格[2002]1980号)和《关于招标代理服务收费有关问题的通知》(发改办[2003]857号)所规定的货物类收费标准乘以62.68%计算收取,若计算后服务费超过19.98万的,按19.98万计;</p> <p>2) The payment standard for the service charge for bidding is based on the winning amount listed in the Notification of Award. It is calculated and charged according to the goods category charging standard stipulated in the "Interim Measures for the Management of Tendering Agent Service Charges" (National Development and Reform Commission Price [2002]1980) and the "Notice on Issues Related to Tendering Agent Service Charges" (Development and Reform Office [2003]857) multiplied by 62.68%. If the service fee exceeds CNY199,800 after calculation, it is calculated as CNY199,800;</p> <p>3) 中标人在接受中标通知书的同时需向招标机构一次性付清;</p> <p>3) The successful bidder needs to pay the tendering agent in a lump sum when accepting the Notification of Award;</p> <p>4) 招标代理服务费币种与中标志订合同的币种相同,或以人民币支付(按开标当日中国银行总行首次发布的外币对人民币的现汇卖出价进行货币转换);</p> <p>4) The currency of the service charge for bidding is the same as the currency of the contract signed for winning the bid, or paid in CNY (the currency conversion is carried out according to the spot selling rate of foreign currency to CNY first announced by the head office of the Bank of China on the opening day);</p> <p>5) 如果中标人不按上述规定交纳招标代理服务费,其投标保证金将不予退还。</p> <p>5) If the successful bidder does not pay the service charge for bidding according to the above regulations, its bid security will not be refunded.</p>
适用于本次招标的额外增加的变动/ Additional changes applicable to this tendering process	
★增 1/ Supplement 1	<p>关于原产于特定国家(地区)特定进口商品加征关税的规定/ Provisions on Imposing Tariffs on Specific Imported Goods Originating from Specific Countries (Regions):</p> <p>1) 投标产品为原产于特定国家(地区)的特定商品被中国政府实施加征关税等措施的,加征的关税以及由此增加的增值税等额外税费由中标人承担;</p> <p>1) In the event that the bid product is a specific commodity originating from a specific country (region) and subject to measures such as tariff imposition by the Chinese government, the imposed tariffs and additional taxes and fees such as value-added tax resulting therefrom shall be borne by the successful bidder.</p> <p>2) 投标人需在投标时出具承担加征关税以及由此增加的增值税等额外税费的承诺书(格式见附件3);</p> <p>2) Bidders need to issue a letter of commitment to bear the imposed tariffs and additional taxes and fees such as value-added tax resulting therefrom at the time of bidding (see Annex 3 for the format).</p> <p>3) 额外税费可以由中标人另行支付给招标人,或者在支付合同验收尾款时直接予以扣减。中标人若以外币支付税费,按海关《专用缴款书》上载明的汇率进行换算。</p> <p>3) The additional taxes and fees can be paid by the successful bidder to the tenderer separately, or directly deducted when paying the final payment for contract acceptance. If the successful bidder pays taxes and fees in foreign currency, the conversion shall be made according to the exchange rate stated on the "Special Payment Voucher" of the customs.</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

条款号/ Article number	内容/ Contents
★增 2/ Supplement 2	<p>招标代理机构将在评标会召开日期前通过“信用中国”网站（www.creditchina.gov.cn）、中国政府采购网（www.ccgp.gov.cn）查询投标人的信用记录，查询时间不早于本项目公告发布之日。招标代理机构将查询结果截图后留存在评标报告内，对列入失信被执行人、重大税收违法案件当事人名单、政府采购严重违法失信行为记录名单的投标人，其投标将被否决。</p> <p>The tendering agent will query the credit records of bidders through the website "Credit China" (www.creditchina.gov.cn) and the website of Chinese government procurement (www.ccgp.gov.cn) before the date of the bid evaluation meeting. The query time shall not be earlier than the date of announcement of this project. The tendering agent will take screenshots of the query results and keep them in the bid evaluation report. For bidders who are included in the list of persons subject to enforcement for trust-breaking, the list of parties involved in major tax illegal cases, and the list of records of serious illegal and untrustworthy acts in government procurement, their bids will be rejected.</p>
★增 3/ Supplement 3	<p>(1) 投标人应认真审阅招标文件的所有内容（包括可能有的图样、图片和光盘等），如果在收到招标文件后发现存在缺页、显示不清楚或对其中内容不理解而未向招标机构提出，由此导致投标人的投标文件不符合招标文件的要求，其责任应由投标人自负。实质上不响应招标文件要求的投标文件将被否决。</p> <p>(1) Bidders should review all contents of the bidding documents carefully (including any drawings, pictures, and CDs that may be included). If there are missing pages, unclear content, or misunderstandings of the contents after receiving the bidding documents and the bidder doesn't submit to the tendering agent, the bidder must be responsible for the consequence caused by the mismatch between the responses in the bid and the requirements in the bidding document. Bid documents that do not substantially respond to the requirements of the bidding documents will be rejected.</p> <p>(2) 除本资料表第 26.4.3 条选择方案 1) 时所允许提交的付款偏离计划外，招标人将不接受投标人的提出的选择性报价或者带有附加条件的报价，如有发生时，其投标将被否决。</p> <p>(2) Except for the deviation of payment schedule allowed to be submitted when Option 1 in Article 26.4.3 of this data sheet is selected, the tenderer will not accept the selective quotation or quotation with additional conditions proposed by the bidder. If such a situation occurs, the bid will be rejected.</p> <p>(3) 如果任一包件提交有效标的投标人数量不足三家或按招标文件投标人须知第 16.2 条同意延长投标有效期的投标人数量不足三家（若在开标前招标机构已通过规定的报备程序选择并实施了两家开标，则上述规定中的两处“三家”均改为“两家”），使得投标明显缺乏竞争性的，招标人有权根据评标委员会的建议对该包件进行重新招标。</p> <p>(3) If the number of bidders who submit valid bids for any package is less than three, or the number of bidders who agree to extend the bid validity period according to Article 16.2 of the bidder's instructions in the bidding documents is less than three (if the tendering agent has selected and implemented the opening of bids for two bidders through the prescribed reporting and approval procedures before the bid opening, then "three" in the above two provisions shall be changed to "two"). If the bidding is obviously lacking in competitiveness, the tenderer has the right to re-bid for this package according to the recommendation of the bid evaluation committee.</p> <p>(4) 当至规定的投标截止期时，如果任一包件提交投标文件的投标人数量不足三家；或者至规定的招标文件出售截止日时，实际获取招标文件的潜在投标人数量不足三家；或者在规定的投标截止期之前，以书面方式确认参加投标的潜在投标人数量不足</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

条款号/ Article number	内容/ Contents
	<p>三家，招标人和招标机构将按有关规定对该包件进行重新招标（新的投标截止期见招标机构在机电产品交易平台上发布的公告）。</p> <p>(4) When the specified Deadline for Submission of Bids is reached, if the number of bidders who submit bid documents for any package is less than three; or when the specified deadline for selling bidding documents is reached, the number of prospective bidders who actually obtain the bidding documents is less than three; or before the specified Deadline for Submission of Bids, the number of prospective bidders who confirm in writing to participate in the bidding is less than three. The tenderer and the tendering agent will re-bid for this package in accordance with relevant regulations (the new Deadline for Submission of Bids is shown in the announcement posted by the tendering agent on the electromechanical products trading platform, www.chinabidding.com).</p> <p>(5) 投标人应严格按照投标分项报价的规定格式填报所有分项报价。 (5) Bidders should fill in all itemized quotations strictly in accordance with the prescribed format of itemized bidding quotations.</p> <p>(6) 投标人在其拟供货物和服务中如有超出招标文件货物需求一览表及技术规格要求的附加、辅助或额外的部件、配件、装置、设备、软件或服务，不论其是否标明分项价格，在计算评标价时一律不予扣除。除非投标人在其“投标书”和“开标一览表”中对这一部分价格作出了明确申明，且在开标时和开标记录中已扣除了这部分价格。 (6) If the bidder has additional, auxiliary or extra parts, accessories, devices, equipment, software or services in its proposed goods and services that exceed the requirements of the list of goods requirements and technical specifications in the bidding documents, regardless of whether the itemized prices are indicated, they will not be deducted when calculating the bid evaluation price. Unless the bidder has made a clear statement on this part of the price in its "bid document" and "bid opening schedule", and this part of the price has been deducted in the minutes of the bid opening.</p> <p>(7) 投标人不得将可能影响投标产品主要功能或性能的标准配件或随机备品、备件列为选购件，否则将不予认同，在评标时仍将把这部分价格计入投标人的评标价格之中。 (7) Bidders shall not list standard accessories or random spare parts and consumables that may affect the main functions or performances of the bid products as optional items. Otherwise, they will not be accepted. In the bid evaluation, this part of the price will added in the bidder's bid evaluation price.</p> <p>(8) 凡是投标文件的商务或技术部分与招标文件的要求之间存在负偏离（即不能满足招标文件要求）的，必须在投标文件的“商务条款响应/偏离表”和“技术规格响应/偏离表”中予以反映，否则在中标后一律不予考虑。但在评标时，如果在投标文件的“商务条款响应/偏离表”和“技术规格响应/偏离表”之外发现上述负偏离的，则将作出对投标人不利的评估。 (8) If there is a negative deviation (that is, unable to meet the bidding document requirements) between the commercial or technical part of the bid document and the requirements of the bidding document, it must be reflected in the "Responsiveness/Deviation Form for Commercial Terms" and "Responsiveness/Deviation Form for Technical Specifications" of the bidding document. Otherwise, it will not be considered after winning the bid. However, in the bid evaluation, if the above negative deviation is found outside the "Responsiveness/Deviation Form for Commercial Terms" and "Responsiveness/Deviation Form for Technical Specifications" of the bidding document, an unfavorable evaluation will be made on the bidder.</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

条款号/ Article number	内容/ Contents
	<p>(9) 当所有投标人的投标文件均不符合招标文件的某项主要商务或技术要求时，评标委员会在不影响评标公正性的前提下，可以选择统一放宽该项要求。 (9) When the bid documents of all bidders do not meet a certain major commercial or technical specifications of the bidding document, the bid evaluation committee may choose to uniformly relax this requirement, without affecting the fairness of the bid evaluation.</p> <p>(10) 对选投标多个包件（如适用）的投标人，各包件投标文件应分开编制。如投标人提交的投标文件因未按上述要求进行编制，对由此而导致的其不具备开标条件的部分包件的投标报价及相关信息的提前启封或泄露，招标人和招标机构不承担责任。 (10) For bidders who bid for multiple packages (if applicable), the bid documents for each package should be prepared separately. If the bid documents submitted by the bidder are not prepared in accordance with the above requirements, and the advance opening or leakage of the bidding quotation and related information of some packages that do not meet the bid opening conditions due to this, the tenderee and the tendering agent will not be responsible.</p> <p>(11) 如果投标人提供的进口设备报价中已经包含了进口关税和进口增值税，则必须在“开标一览表”的“价格条件”或“备注”栏中明确申明。否则，在最终计算该投标人的评标价格时，将一律按招标文件中明确的报价要求以及国际商会最新版《国际贸易术语解释通则》（Incoterms）中对相关贸易术语的定义进行处理。 (11) If the import equipment quotation provided by the bidder already includes import tariffs and import value-added tax, it must be clearly stated in the "Price Conditions" or "Remarks" column of the "Bid Opening Schedule". Otherwise, when finally calculating the bid evaluation price of this bidder, it will be processed in accordance with the quotation requirements clearly stated in the bidding documents and the definition of relevant trade terms in the latest edition of Incoterms of the International Chamber of Commerce.</p> <p>(12) 如投标人在收到中标通知书后再提出修改其投标文件或承诺（包括在其填报的“商务条款响应/偏离表”和“技术规格响应/偏离表”之外，另行提出对招标文件的负偏离要求），则招标人有权取消其中标资格，并按评标委员会的推荐顺序选择下一家中标候选人中标，或者选择重新招标。此时，原中标人将被视为不能在规定的时间内与招标人签订合同，其投标保证金将不予退还。 (12) If the bidder proposes to modify its bidding documents or commitments after receiving the notification of award (including proposing negative deviation requirements for the bidding documents separately outside the "Responsiveness/Deviation Form for Commercial Terms" and "Responsiveness/Deviation Form for Technical Specifications" filled out by it), then the tenderee has the right to annul the award and select the next winning candidate according to the recommendation order of the bid evaluation committee to win the bid, or choose to re-bid. At this time, the original successful bidder will be regarded as unable to sign a contract with the tenderee within the specified time, and forfeiture of the bid security.</p> <p>(13) 凡境内单位用源自中华人民共和国关境外（包括香港、澳门和台湾等单独关境地区）制造的产品（不含由境内海关特殊监管区域内企业生产或加工（包括从境外进口材料、部件）的产品）参与投标的，必须在投标文件中提供境外投标人出具的“投标代理委托书”（格式见附件 6-5）。在这种情况下，实际投标主体将被视为该境外投标人；该境外投标人必须符合合格投标人资格条件的规定，包括在投标截止时间之前在国家商务部认可的机电产品交易平台上完成有效注册，否则，由于其开标信息无法</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

条款号/ Article number	内容/ Contents
	<p>及时上传机电产品交易平台备案而导致的其投标被否决,招标人和招标机构将不承担责任。</p> <p>(13) For domestic units that participate in bidding with products manufactured outside PRC customs territory (including products from separate customs territories such as Hong Kong, Macao and Taiwan) (excluding products produced or processed by enterprises in special customs supervision areas within PRC customs territory, including products made from imported materials and components from abroad), they must provide in the bidding documents the "Power of Attorney for Bidding" issued by overseas bidders (see Annex VI -5 for the format). In this case, the actual bid entity will be regarded as the overseas bidder; the overseas bidder must meet the requirements for qualified bidders, including completing effective registration on the China International Tendering Network (website: http://www.chinabidding.com) recognized by the Ministry of Commerce of the country before the Deadline for Submission of Bids. Otherwise, the tenderer and the tendering agent will not be responsible for the rejection of its bid due to the inability of its bid opening information to be uploaded to the electromechanical products trading platform for filing in time.</p> <p>(14) 参与投标的境内投标人应当符合《中华人民共和国政府采购法》第二十二条第一款所规定的资格条件(应在投标文件中提供《中华人民共和国政府采购法实施条例》第十七条第一款所规定的资格证明文件)。如果有境内投标人用源自中华人民共和国关境内(不包括香港、澳门和台湾等单独关境地区)制造的产品(含由境内海关特殊监管区域内企业生产或加工(包括从境外进口材料、部件)的产品)参与投标,且被确定为中标人时,则本项目将不再视为国际招标项目。</p> <p>(14) The Chinese bidders should meet the qualification conditions stipulated in the first paragraph of Article 22 of the Government Procurement Law of the People's Republic of China (the qualification certification documents stipulated in the first paragraph of Article 17 of the Implementing Regulations of the Government Procurement Law of the People's Republic of China should be provided in the bidding documents). If a domestic bidder participates in bidding with products manufactured within PRC customs territory (including products produced or processed by enterprises in special customs supervision areas within PRC customs territory of China, including products made from imported materials and components from abroad) and is determined as the successful bidder, then this project will no longer be regarded as an international bidding project.</p> <p>(15) 从中华人民共和国关境内提供的货物的付款方式:招标文件第八章已规定的从其规定,招标文件第八章未规定的按验收合格后支付全款执行。</p> <p>(15) Payment method for goods supplied from within PRC customs territory: If it is stipulated in Section 8. of the bidding documents, it shall be implemented as stipulated; if it is not stipulated in Section 8. of the bidding documents, full payment shall be made after acceptance.</p> <p>(16) 如投标人的投标货物(包括装置、设备、备品、备件和专用工具)中部分从境外供货,部分从境内供货,且投标人在其投标文件中又附有报价变更声明(包括以百分比或定额形式声明的折扣或涨价),则应同时声明具体的报价变更方式和变更环节,否则在评标以及中标后的合同签署和执行过程中将一律按所有相关报价分项均作同比例变更的方式来加以考虑(但在招标文件中明确的暂定金或指定金除外)。</p> <p>(16) If the bidder's bidding goods (including devices, equipment, spare parts, consumables and special tools) are partially supplied from abroad and partially supplied from within PRC customs territory, and the bidder has attached a quotation change statement (including discounts or price increases declared in percentage or</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

条款号/ Article number	内容/ Contents
	<p>fixed amount form) in its bid documents, then it should also declare the specific quotation change method and change link. Otherwise, during bid evaluation and the contract signing and execution process after winning the bid, it will be considered in the way that all relevant quotation items are changed in the same proportion (except for the provisional sum or designated sum clearly stated in the bid documents).</p> <p>(17) 投标人不得相互串通投标，投标人不得与招标人或招标机构等串通投标，否则其投标文件将被判定为无效并依法各自接受有关监管部门的处罚。</p> <p>(17) Bidders shall not collude in bidding with each other, and bidders shall not collude in bidding with the tenderer or the tendering agent. Otherwise, their bid documents will be judged as invalid and they will respectively accept the penalties of relevant regulatory departments according to law.</p> <p>(18) 当因重大变故采购任务取消时，招标人有在授标之前的任何时候接受或拒绝任一投标、宣布招标程序无效或拒绝所有投标的权利，对受影响的投标人不承担任何责任。</p> <p>(18) When the procurement task is cancelled due to major changes, the tenderer has the right to accept or reject any bid, declare the bidding procedure invalid or reject all bids at any time before awarding the bid, and shall not bear any responsibility for the affected bidders.</p>

附件 6-2 上海银鑫建设咨询有限公司投标保证金提交和退还操作须知
Appendix VI -2 Instructions for Submission and Refund of the Bid
Security by Shanghai Yinxin Construction Consultation Co., Ltd

(2018 版)
(2018 Edition)

1 接收投标保证金的银行账户信息 / Bank account information to receive the bid security

1.1 通过境内账户用人民币形式提交投标保证金银行账户信息 / Submit the bid security bank account information in CNY through the domestic account

1) 开户银行 / Bank:

建行上海第五支行 / China Construction Bank Corp, Shanghai, fifth sub-branch

2) 户名 / Beneficiary:

上海银鑫建设咨询有限公司 / Shanghai Yinxin Construction Consultation Co., Ltd.

3) 账号 / A/C No.:

31001505400050017159 (CNY)

4) 地址 / Address:

中国上海市徐汇区零陵路 583 号海洋石油大厦 1216 室 / Room 1216, No.583
Lingling Road, Shanghai 200030, P.R.China

1.2 通过境外账户用外币或人民币形式提交投标保证金的银行账户信息 / Bank account information for submitting bid securitys in foreign currency or CNY through an offshore account

1) 收款人开户银行: (ACCOUNT WITH INSTITUTION)

a) Bank: China Construction Bank Corp, Shanghai, fifth sub-branch

b) Swift Code: PCBCCNBJSHX

2) 收款人名称、地址和账号: (BENEFICIARY)

a) Beneficiary: Shanghai Yinxin Construction Consultation Co., Ltd.

b) Address: Room 1205, No.583 Lingling Road, Shanghai 200030,
P.R.China

c) A/C No.: 31001505400050017159 (CNY) CNAPS: 105290066004
A/C No.: 31050166360000003423 (USD)

2 提交投标保证金的地点和时间 / Where and when the bid security is submitted

1) 地点 / Location:

中国上海市徐汇区零陵路 583 号海洋石油大厦 1216 室 / Room 1216, Offshore
Oil Building, No. 583 Lingling Road, Xuhui District, Shanghai, China

2) 时间 / Time:

中国境内每个法定工作日的正常工作时间 (北京时间 9:00 时~11:30 时和 13:00

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

时~16:30 时) / Normal working hours on each legal working day within China. (9:00 a.m. ~ 11:30 p.m. and 1:00 p.m. ~ 4:30 p.m. Beijing time)

3 投标保证金的提交/ Submission of bid securitys

3.1 中国境内或中国境外(含中国台湾、香港和澳门地区,下同)的投标人均可以采用网上支付、贷记凭证、电汇、银行本票、银行汇票、支票或银行保函的形式提交投标保证金。为提高效率,鼓励投标人用网上支付、贷记凭证或电汇方式提交投标保证金。

3.1 Bidders within China or outside China (including Taiwan, Hong Kong and Macao regions of China, the same below) can submit bid securitys in the form of online payment, credit voucher, telegraphic transfer, cashier's check, bank draft, check or bank guarantee. To improve efficiency, bidders are encouraged to submit bid securitys by online payment, credit voucher or telegraphic transfer.

3.2 中国境外(含中国台湾、香港和澳门地区,下同)的投标人也可以授权中国境内的某单位采用本须知第 3.1 条所列形式代替其提交投标保证金;或者通过一家在中国境内或境外信誉好的银行直接开具投标保证金银行保函(含备用信用证,下同)。当采用前一种方式提交时,投标人应在其投标文件中附有格式如本须知附件所示的授权书。

3.2 Bidders outside China (including Taiwan, Hong Kong and Macao regions of China, the same below) can also authorize a certain unit within China to submit bid securitys on their behalf in the forms listed in Article 3.1 of these instructions; or directly issue a bank guarantee for bid securitys (including standby letters of credit, the same below) through a bank with good reputation within or outside China. When submitting in the former way, the bidder shall attach a power of attorney in the format as shown in the annex to these instructions in its bidding documents.

3.3 当投标人为两家或两家以上单位组成的联合体时(前提是招标文件中未明确声明不接受联合体投标),应由联合体的一方或多方共同提交投标保证金(对于施工招标项目应由联合体的牵头人或联合体的各方提交投标保证金),且所提交的投标保证金应对联合体的所有成员均具有约束力(即只要有任一联合体成员在投标有效期内申明退出联合体,或在中标后不与招标人签订合同,或不按招标文件的规定提交履约保证金,或不按招标文件的规定向招标代理机构支付招标服务费,招标人和(或)招标代理机构均有权不退还全部投标保证金)。如果投标人不接受上述条件,必须在投标文件的“商务条款偏离表”或“商务条款响应/偏离表”中明确申明,否则视为接受。当由联合体的牵头人以联合体的名义提交投标保证金时,本须知中提及的投标人均指投标联合体的牵头人。

3.3 When the bidder is a consortium composed of two or more units (provided that the bidding documents do not clearly state that consortium bids are not accepted), one or more parties of the consortium shall jointly submit the bid security (for construction bidding projects, the leading party of the consortium or all parties of the consortium shall submit the bid security), and the submitted

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

bid security shall be binding on all members of the consortium (that is, as long as any member of the consortium declares to withdraw from the consortium within the bid validity period, or fails to sign a contract with the tenderer after winning the bid, or fails to submit the performance bond according to the provisions of the bidding documents, or fails to pay the service charge for bidding to the tendering agent according to the provisions of the bidding documents, the tenderer and/or the tendering agent shall have the right not to refund all bid securitys). If the bidder does not accept the above conditions, it must be clearly stated in the "Commercial Clause Deviation Form" or "Responsiveness/Deviation Form for Commercial Terms" of the bidding documents; otherwise, it is deemed to be accepted. When the leading party of the consortium submits the bid security in the name of the consortium, the bidder mentioned in these instructions refers to the leading party of the bidding consortium.

3.4 依法必须进行招标的项目境内投标人用现金（含网上支付、贷记凭证、电汇、银行本票、银行汇票，不含现钞）或支票形式提交的投标保证金，均须从其基本账户转出。其他招标项目是否有此要求详见具体项目的招标文件。

3.4 For projects where bidding is mandatory according to law, if domestic bidders submit bid securitys in the form of cash (including online payment, credit voucher, telegraphic transfer, cashier's check, bank draft, excluding cash) or check, the funds must be transferred from their basic accounts. For other bidding projects, please refer to the bidding documents of specific projects for whether there is such a requirement.

3.5 当投标人用银行保函方式提交投标保证金时，保函的格式应采用招标文件中所附的“投标保证金银行保函格式”，或者采用事先为招标代理机构接受的其他格式；保函的有效期应满足招标文件“投标人须知”中的相关规定；保函的申请人应为投标人或本须知第 3.2 条所述的被授权人。

3.5 When the bidder submits the bid security in the form of bank guarantee, the format of the guarantee shall adopt the "Bank Guarantee Format for Bid security" attached to the bidding documents, or other formats previously accepted by the tendering agent; the validity period of the guarantee shall meet the relevant provisions in the "Instructions to Bidders" of the bidding documents; the applicant of the guarantee shall be the bidder or the authorized person mentioned in Article 3.2 of these instructions.

3.6 投标人不得以现钞方式提交投标保证金，也不得用经过背书转让的支票、银行本票或银行汇票提交投标保证金。

3.6 Bidders shall not submit bid securitys in cash, nor submit bid securitys by using endorsed and transferred checks, cashier's checks or bank drafts.

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

3.7 当采用网上支付、贷记凭证或电汇方式提交投标保证金时，投标人应按下列方式办理相关手续 / When submitting bid securitys by online payment, credit voucher or telegraphic transfer, the bidder shall handle the relevant procedures as follows:

- 1) 在招标文件规定的投标截止期之前（以实际到账时间为准，宜适当提前办理），将相应款项直接付至本须知第 1 条指定的账户。

Before the Deadline for Submission of Bids specified in the bidding documents (subject to the actual arrival time and it is advisable to handle it in advance appropriately), pay the corresponding amount directly to the account specified in Article 1 of these instructions.

- 2) 在汇款附言中请务必注明：“投标保证金：项目编号”（示例：“投标保证金：HW2024101602”）。当投标人选投一个招标项目的多个包件或标段时，须用附表方式注明每个包件或标段的投标保证金金额。如投标人未具体注明其所投各包件或标段的投标保证金金额，且合计的保证金金额又不足时，评标委员将按其所投全部包件或标段的投标保证金均不符合要求来处理。

In the remittance remarks, please be sure to indicate: "Bid security: Project number" (example: "Bid security: HW2024101602"). When a bidder bids for multiple packages or sections of a bidding project, the bid security amount for each package or section shall be indicated by way of a schedule. If the bidder does not specifically indicate the bid security amount for each package or section it bids for, and the total bond amount is insufficient, the bid evaluation committee will handle it as if the bid securitys for all packages or sections bid by the bidder do not meet the requirements.

- 3) 投标人可直接将支付单据的打印件或复印件封装在装有“投标一览表”（或“开标一览表”）的小信封中，或者装订在正本投标文件的“投标函”（或“投标书”）之后。

The bidder can directly enclose the printed or photocopied payment documents in the small envelope containing the "Bid Summary Table" (or "Bid Opening Summary Table"), or bind it after the "Bid Letter" (or "Bid Document") of the original bidding document.

3.8 当采用银行本票或银行汇票方式提交投标保证金时，投标人应按下列方式办理相关手续 / When submitting bid securitys by cashier's check or bank draft, the bidder shall handle the relevant procedures as follows:

- 1) 在招标文件规定的投标截止期之前，投标人代表携带银行本票或银行汇票，到本须知第 1.1 条的指定地点办理投标保证金提交手续；在办理过程中，投标人代表须向招标代理机构的经办人明确申明：项目编号和投标保证金金额等信息；招标代理机构的经办人将向投标人代表开具“投标保证金收据”；投标人应将此“投标保证金收据”的复印件封装在装有“投标一览表”（或“开标一览表”）的小信封中，或者装订在正本

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

投标文件的“投标函”（或“投标书”）之后。

Before the Deadline for Submission of Bids specified in the bidding documents, the bidder's representative shall bring the cashier's check or bank draft to the designated location in Article 1.1 of these instructions to handle the submission procedures of bid security; during the handling process, the bidder's representative must clearly state to the handling person of the tendering agent: project number, bid security amount and other information; the handling person of the tendering agent will issue a "Receipt for Bid security" to the bidder's representative; the bidder shall enclose a photocopy of this "Receipt for Bid security" in the small envelope containing the "Bid Summary Table" (or "Bid Opening Summary Table"), or bind it after the "Bid Letter" (or "Bid Document") of the original bidding document.

- 2) 投标人也可直接将银行本票或银行汇票封装在装有“投标一览表”（或“开标一览表”）的小信封中，或者单独封装在一个小信封中，并随投标文件一起提交。随后投标人代表携带“法定代表人授权书”正本到本须知第 1.1 条的指定地点领取“投标保证金收据”。

The bidder can also directly enclose the cashier's check or bank draft in the small envelope containing the "Bid Summary Table" (or "Bid Opening Summary Table"), or enclose it in a small envelope separately and submit it together with the bidding documents. Then the bidder's representative shall bring the original of the "Power of Attorney of the Legal Representative" to the designated location in Article 1.1 of these instructions to receive the "Receipt for Bid security".

3.9 当采用支票方式提交投标保证金时，投标人应按下列方式办理相关手续/ When submitting bid securitys by check, the bidder shall handle the relevant procedures as follows:

- 1) 在招标文件规定的投标截止期的五个工作日之前，投标人代表携带支票，到本须知第 1.1 条的指定地点办理投标保证金提交手续；在办理过程中，投标人代表须向招标代理机构的经办人明确申明：项目编号和投标保证金金额等信息。招标代理机构的经办人将向投标人代表开具“投标保证金收据”；投标人应将此“投标保证金收据”的复印件封装在装有“投标一览表”（或“开标一览表”）的小信封中，或者装订在正本投标文件的“投标函”（或“投标书”）之后。

Five working days before the Deadline for Submission of Bids specified in the bidding documents, the bidder's representative shall bring the check to the designated location in Article 1.1 of these instructions to handle the submission procedures of bid security; during the handling process, the bidder's representative must clearly state to the handling person of the tendering agent: project number, bid security amount and other information. The handling person of the tendering agent will issue a "Receipt for Bid security" to the bidder's

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

representative; the bidder shall enclose a photocopy of this "Receipt for Bid security" in the small envelope containing the "Bid Summary Table" (or "Bid Opening Summary Table"), or bind it after the "Bid Letter" (or "Bid Document") of the original bidding document.

3.10 当采用银行本票、银行汇票或支票方式提交投标保证金时，投标人应妥善保存“投标保证金收据”原件，在办理投标保证金退还手续时，该原件将作为退还凭证。

3.10 When submitting bid securitys by cashier's check, bank draft or check, the bidder shall properly keep the original of the "Receipt for Bid security", and when handling the refund procedures of bid security, this original will be used as the refund certificate.

3.11 对采用银行保函方式提交投标保证金的情况，投标人应将保函正本封装在装有“投标一览表”（或“开标一览表”）的小信封中，或者装订在正本投标文件的“投标函”（或“投标书”）之后；采用电子投标时，银行保函的正本应在投标截止时间之前寄给招标代理机构项目负责人。

3.11 For the case of submitting bid securitys in the form of bank guarantee, the bidder shall enclose the original of the guarantee in the small envelope containing the "Bid Summary Table" (or "Bid Opening Summary Table"), or bind it after the "Bid Letter" (or "Bid Document") of the original bidding document; when submitting bids electronically, the original of the bank guarantee shall be sent to the project leader of the tendering agent before the Deadline for Submission of Bids.

4 投标保证金的退还 / Refund of Bid security

4.1 在评标结果按有关规定公示结束后，招标人和（或）招标代理机构将向中标人发出“中标通知书”，在未发生招标文件规定的招标人和（或）招标代理机构有权不退还投标保证金的情况时，中标人应按下列方式办理投标保证金退还手续 / After the evaluation results are publicly announced in accordance with relevant regulations, the tenderer and/or the tendering agent will issue a "Notification of award" to the successful bidder. In the absence of a situation where the tenderer and/or the tendering agent have the right not to refund the bid security as stipulated in the bidding documents, the successful bidder shall handle the refund procedures of the bid security in the following way:

- 1) 中标人与招标人签署的中标合同（正本或副本）或招标人开具的中标合同项下的履约保证金收据复印件（当招标文件未要求中标人提交履约保证金时，须提供中标人与招标人签署的中标合同），到本须知第 1.1 条的指定地点办理投标保证金退还手续。

The successful bidder shall bring a copy of the signed contract (original or duplicate) between the successful bidder and the tenderer or a copy of the receipt for the performance bond under the signed contract issued by the tenderer (when the

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

bidding documents do not require the successful bidder to submit a performance bond, the signed contract between the successful bidder and the tenderer must be provided) to the designated location in Article 1.1 of these instructions to handle the refund procedures of the bid security.

4.2 在评标结果按有关规定公示结束后，招标人和招标代理机构将向未中标人发出“中标结果通知书”，在未发生招标文件规定的招标人和（或）招标代理机构有权不退还投标保证金的情况时，招标代理机构将对未中标人的投标保证金进行退还。

4.2 After the evaluation results are publicly announced in accordance with relevant regulations, the tenderer and the tendering agent will issue a "Notice of Bid Result" to unsuccessful bidders. In the absence of a situation where the tenderer and/or the tendering agent have the right not to refund the bid security as stipulated in the bidding documents, the tendering agent will refund the bid security of unsuccessful bidders.

4.3 招标代理机构原则上将采用网上支付、贷记凭证、电汇、银行本票、银行汇票或支票方式将投标保证金退还到提交该保证金时的汇出银行账户，或者用支票方式退还给“投标保证金收据”中注明的投标人。

4.3 In principle, the tendering agent will refund the bid security to the remitting bank account when the bond was submitted by means of online payment, credit voucher, telegraphic transfer, cashier's check, bank draft or check, or refund it to the bidder indicated in the "Receipt for Bid security" by check.

4.4 对采用银行保函形式提交的投标保证金，将只退还保函正本（备用信用证不予退还）。

4.4 For the bid security submitted in the form of bank guarantee, only the original of the guarantee will be refunded (the standby letter of credit will not be refunded)..

5 其他 / others

5.1 本须知如被具体招标项目的招标文件所引用，即成为该招标文件“投标人须知”的组成部分。如投标人欲对本须知中的相关内容作进一步咨询，可按招标文件“投标人须知”的相关规定以书面形式向招标代理机构提出，也可打电话向招标文件中列明的招标代理机构的项目负责人咨询。

5.1 If these instructions are cited by the bidding documents of a specific bidding project, they will become a part of the "Instructions to Bidders" of the bidding documents. If the bidder wants to further consult the relevant contents in these instructions, they can raise it in writing to the tendering agent in accordance with the relevant provisions of the "Instructions to Bidders" of the bidding documents, or they can call the project leader of the tendering agent listed in the bidding documents

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

for consultation.

5.2 对竞争性谈判、竞争性磋商或询价采购项目，如果在竞争性谈判文件、竞争性磋商文件或询价通知书中要求供应商提交保证金（或者称为谈判响应保证金、磋商保证金或报价保证金），则一旦在竞争性谈判文件、竞争性磋商文件或询价文件中引用了本须知，则表示本须知有关投标保证金提交和退还的规定将同样适用于对应的竞争性谈判、竞争性磋商文件或询价采购项目。此时，本须知中的“招标文件”应理解为“采购文件；“投标人”应理解为参加谈判、磋商或报价的“供应商”；“中标”应理解为“成交”；“中标人”应理解为“成交人”；“未中标人”应理解为“未成交人”；“中标通知书”应理解为“成交通知书”；“中标结果通知书”应理解为“成交结果通知书”；“中标合同”应理解为“成交合同”。

5.2 For competitive negotiation, competitive consultation or inquiry procurement projects, if the competitive negotiation documents, competitive consultation documents or inquiry notices require suppliers to submit a bond (or referred to as negotiation response bond, consultation bond or quotation bond), then once these instructions are cited in the competitive negotiation documents, competitive consultation documents or inquiry documents, it means that the provisions on the submission and refund of bid securitys in these instructions will also apply to the corresponding competitive negotiation, competitive consultation documents or inquiry procurement projects. At this time, "**bidding documents**" in these instructions should be understood as "procurement documents"; "bidder" should be understood as the "supplier" participating in negotiation, consultation or quotation; "winning the bid" should be understood as "closing the deal"; "successful bidder" should be understood as "successful bidder"; "unsuccessful bidder" should be understood as "unsuccessful bidder"; "Notification of award" should be understood as "Notice of Successful Deal"; "Notice of Bid Result" should be understood as "Notice of Procurement Result"; "contract for winning the bid" should be understood as "contract for successful deal".

5.3 对于因不可抗力等原因导致投标保证金未及时到账等情况，招标人和招标代理机构不承担任何责任。

5.3 For situations where the bid security fails to arrive in time due to force majeure and other reasons, the tenderee and the tendering agent shall not bear any responsibility.

附件 / Appendix:

关于投标保证金的授权函 Power of attorney for bid security

(适用于中国关境外的投标人授权中国关境内的单位提交投标保证金的情况)
(Power of Attorney for Bid security Applicable to Bidders Outside PRC Customs Territory
Authorizing Units Inside PRC Customs Territory to Submit Bid security)

上海银鑫建设咨询有限公司 / Shanghai Yinxin Construction Consultation Co., Ltd.:

_____(投标人名称/授权单位) 授权 _____(被授权单位名称) 代表本单位提交 _____(招标
项目名称及编号) 的投标保证金。

_____(Name of bidder/authorized unit) Authorization _____(name of authorized unit) to
submit _____(name and number of bidding project) bid security on behalf of the unit.

本授权书下被授权单位递交的投标保证金等同于授权人提交的投标保证金，所有本项目招标文件规定的有关投标保证金提交和不予退还的规定均适用，授权单位和被授权单位均不会就此提出任何异议。本授权书在本项目招标文件规定的投标有效期内始终有效。

The bid security submitted by the authorized unit under this power of attorney is equivalent to the bid security submitted by the authorizing person. All the provisions on the submission and non-refund of bid security stipulated in the bidding document of this project are applicable. Neither the authorizing unit nor the authorized unit will raise any objections in this regard. This power of attorney remains valid throughout the bid validity period stipulated in the bidding document of this project.

授权人 / Authorizer: _____(填入境外投标人全称 / fill in the full name of the bidder)

授权人的法定代表人或授权代表签名 / Signature of the legal representative or authorized
representative of the authorized person: _____

被授权人 / Authorized person: _____(填入境内被授权投标代理人全称 / fill in the full name
of the authorized bidding agent in China)

被授权人公章 / Official seal of the authorized person: _____

附件 6-3 银行资信证明

(此格式仅供参考)

编号: _____

日期: _____

致 (To):

_____ (投标人名称) 委托我行对其资信状况出具证明, 经确认具体情况如下:

结算纪律执行情况

兹证明从_____年_____月_____日到_____年_____月_____日止, _____ (投标人名称) 在我行的结算纪律执行情况列示如下:

内容	空头支票	印鉴不符
次数	_____次	_____次
金额	_____元	_____元

存款情况

兹证明_____年_____月_____日, _____ (投标人名称) 在我行的存款帐户余额情况如下:

银行帐号	帐户性质	货币种类	贷方余额	备注

仅此证明。

银行名称: _____

授权签字人: _____

Attachment VI - 3 Bank Credit Certificate

(This format is for reference only)

Numbering: _____

Date: _____

To:

_____ (Name of bidder) entrusts our bank to issue a certificate for its credit status. After confirmation, the specific situation is as follows.:

Implementation of Settlement Discipline This is to certify that from YYYY-MM-DD to YYYY-MM-DD, the implementation of settlement discipline for (the name of the bidder) in our bank is shown as follows:

content	kite	The seal does not match
frequency	_____times	_____times
amount	_____	_____

Deposit status

It is hereby certified that the balance of the deposit account (name of the bidder) in our bank is as follows:

Bank account number	Nature of Account	Currency	Credit Balance	Remark

Hereby certify.

Bank Name: _____

Authorized Signatories: _____

附件 6-4 上海银鑫建设咨询有限公司从业人员廉洁自律承诺
Appendix VI - 4 Commitment to Integrity and Self-discipline of
Employees of Shanghai Yinxin Construction Consultation Co., Ltd

为了加强公司的廉政建设，规范从业人员的代理行为，充分体现公开、公平、公正和诚实守信的原则，确保公司代理的各类项目均能依法、合规地进行操作，防止出现违法、违纪行为，特对制定本廉洁自律承诺。

In order to strengthen the company's integrity construction, standardize the agency behavior of employees, fully embody the principles of openness, fairness, justice and honesty, ensure that all kinds of projects of the company's agents can be operated in accordance with the law and compliance, and prevent illegal and disciplinary violations, this commitment to integrity and self-discipline is formulated.

本廉洁自律承诺将在公司代理的每个招标或采购项目的招标文件或采购文件中予以公布，以接受招投标或采购活动有关当事人（包括监管部门、招标人、评标专家、投标人、供应商等，下同）的监督。

This commitment to integrity and self-discipline will be published in the bidding documents or procurement documents of each bidding or procurement project represented by the company, so as to accept the supervision of the relevant parties (including regulatory departments, tenderers, bid evaluation experts, bidders, suppliers, etc., the same below) in the bidding or procurement activities.

公司所有从业人员在招标及采购代理工作中须自觉遵守下列规定 / All employees of the company must consciously abide by the following provisions in the bidding and procurement agency work:

- 1) 不索取或接受招标人、投标人、供应商或其他利害关系人馈赠的现金、礼品、礼物、有价证券及其它支付凭证，无法拒绝的一律上缴。

Do not solicit or accept cash, gifts, gifts, negotiable securities and other payment vouchers from tenderers, bidders, suppliers or other interested parties, and hand them over if they cannot refuse.

- 2) 不要求投标人、供应商或其他利害关系人报销应由个人或公司支付的各项费用。
Bidders, suppliers or other interested parties are not required to reimburse all kinds of expenses that should be paid by individuals or companies.

- 3) 不接受投标人、供应商或其他利害关系人安排的宴请、旅游或其他有悖于职业道德的各种活动。

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

Do not accept banquets, tours or other activities contrary to professional ethics arranged by bidders, suppliers or other interested parties.

- 4) 除委托方之外，在投标截止期（或提交谈判响应文件及报价文件的截止期）之前不对外泄露潜在投标人或供应商的名称及数量；除依法公示评标结果或发出有关通知之外，不对外泄露资格审查及评标情况，保守有关当事人的商业秘密。

Except for the entrusting party, the names and quantities of prospective bidders or suppliers will not be disclosed to the public before the deadline for bidding (or the deadline for submitting negotiation response documents and quotation documents); In addition to publicizing the bid evaluation results or issuing relevant notices in accordance with the law, the qualification review and bid evaluation will not be disclosed to the public, and the business secrets of the relevant parties shall be kept.

- 5) 不与招标人或投标人串通，搞虚假招标，或者协助投标人、供应商作假、作弊、串标、陪标或围标。

Do not collude with tenderers or bidders to engage in false bidding, or assist bidders and suppliers in cheating, cheating, colluding, accompanying or rigging bids.

- 6) 除支付合理评审费之外，不向评标或评审专家提供其他财物或好处以影响或干扰其独立、客观和公正地履行评标或评审职责。

In addition to paying a reasonable evaluation fee, no other property or advantage shall be provided to the bid evaluation or evaluation experts to influence or interfere with their independent, objective and impartial performance of their bid evaluation or evaluation duties.

- 7) 严格遵守有关法律、法规和规章，自觉接受有关当事人及社会的监督。

Strictly abide by the relevant laws, regulations and rules, and consciously accept the supervision of the relevant parties and society.

- 8) 积极配合有关监管部门采取的对各类违法、违规行为的调查和处理。

Actively cooperate with the relevant regulatory authorities to investigate and deal with all kinds of violations of laws and regulations.

如公司人员有违反上述规定行为，有关当事人均可向公司反映，或者直接向有关监管部门或纪检、监察部门举报。

If the company's personnel violate the above provisions, the relevant parties can report to the company, or directly report to the relevant regulatory departments or discipline

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

inspection and supervision departments.

公司监督电话：021-33312773， 传真：021-33312773

Company supervision telephone: 021-33312773, fax: 021-33312773

上海银鑫建设咨询有限公司/ Shanghai Yinxin Construction Consultation Co., Ltd.

附件 6-5 投标代理委托书（格式）
Attachment VI - 5 Power of Attorney for Bidding Agent (Format).

（适用于中国关境外的投标人授权中国关境内的单位提交投标文件的情况）
(Applicable to bidders outside China's customs to authorize units within China's
customs to submit bidding documents)

（填入境外投标人全称）_____（以下简称“授权人”）授权_____（填入境内被授权
投标代理人全称）_____（以下简称“被授权人”）代表本方提交_____（填入招标项目名称及
编号）_____（以下简称“本项目”）的投标。本授权书下被授权人提交的投标文件的实际投标
主体为授权人，授权人已了解本项目招标文件（包括可能发出的补充招标文件）所规定的全
部内容，并承诺完全接受被授权人所提交的投标文件的约束。一旦中标，授权人将按被授
权人所提交的投标文件及本项目招标文件的规定与招标人签订中标合同。

(Fill in the full name of the foreign bidder) (hereinafter referred to as the "authorized
person") authorizes (fill in the full name of the domestic authorized bidding agent)
(hereinafter referred to as the "authorized person") to submit (fill in the name and number
of the bidding project) on behalf of the party (hereinafter referred to as the "Project"). The
actual bidding entity of the bidding documents submitted by the authorized person under
this power of attorney is the authorizing person. The authorizing person has understood all
the contents stipulated in the bidding documents of this project (including the possible
supplementary bidding documents) and promises to fully accept the constraints of the
bidding documents submitted by the authorized person. Once winning the bid, the
authorizing person will sign the winning bid contract with the tenderer in accordance with
the bidding documents submitted by the authorized person and the provisions of the
bidding documents of this project.

本授权书在本项目招标文件规定的投标有效期内（包括被授权人同意延长的投标有效期
内）始终有效。

This power of attorney remains valid throughout the bid validity period stipulated in the
bidding documents of this project (including the extended bid validity period agreed by the
authorized person).

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

授权人 / Authorizer: _____ (填入境外投标人全称 / fill in the full name of the bidder)

授权人的法定代表人或授权代表签名 / Signature of the legal representative or authorized
representative of the authorized person: _____

被授权人 / Authorized person: _____ (填入境内被授权投标代理人全称 / fill in the full name
of the authorized bidding agent in China)

被授权人公章 / Official seal of the authorized person: _____

第七章 合同专用条款

Section 7. Special Conditions of Contract

第七章 合同专用条款

Section 7. Special Conditions of Contract

下述合同专用条款是对《第二章 合同通用条款》的补充。如果合同专用条款与《第二章 合同通用条款》有矛盾的话，应以本专用条款为准。

The following special clauses of the contract are a supplement to the "General Clauses of the Contract in Chapter II". If there is a contradiction between the special clauses of the contract and the "General Clauses of the Contract in Chapter II", these special clauses shall prevail.

条款号/ Article number	内容/ content
1.1 7)	买方名称 / Buyer's name: 复旦大学 / Fudan University 买方地址 / Buyer's address: 中国上海邯郸路 220 号 / No. 220, Handan Road, Shanghai, China 电话 / Tel: 联系人 / Contact:
1.1 8)	卖方名称 / Seller Name: 卖方地址 / Seller's Address:
1.1 10)	项目现场 / Project site: 复旦大学或买方指定的最终目的地 / Fudan University or the final destination designated by the buyer.
★7.1	履约保证金 / Performance Bond: 不适用 / N/A.
16.1	应提供的伴随服务 / Ancillary services to be provided: 1), 2), 3), 4), 5) 适用。 / 1), 2), 3), 4), 5) apply.
17.2	卖方应按产品出厂标准供应货物质保期内运行所需的易损件和备品备件、随机易损件、专用工具和附件、安装必须的特殊专用工具。若对备件有具体要求，详见《第八章 货物需求一览表及技术规格》的相关条款。 The seller shall supply the consumable parts, spare parts, random consumable parts, special tools and accessories required for the operation of the goods within the warranty period, and the special tools required for

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

	<p>installation according to the factory standards of the products. For specific requirements on spare parts, please refer to the relevant clauses in "Section 8. Schedule of Requirements and Technical Specifications".</p>
18.2	<p>免费质保期为合同货物验收合格日起不低于 1 年。其他相关要求详见《第八章 货物需求一览表及技术规格》的相关条款。</p> <p>The free warranty period shall not be less than 1 year from the date of acceptance of the contract goods. For other relevant requirements, please refer to the relevant provisions of the "Section 8. Schedule of Requirements and Technical Specifications".</p>
18.4	<p>免费维修与更换缺陷部件的期限：卖方收到买方通知后应在 24 小时内作出响应，3 个工作日内到达用户现场或在线指导维修，一般故障应在 48 小时内修复，重大故障应在 120 小时内修复，如无法修复的，需提供原厂原规格仪器的备用机供买方使用。卖方有责任对合同货物在必要时进行定期维修及修理。质保期内合同货物的维修、零配件的更换以及由此所发生的一切费用均由卖方承担，卖方提供终身服务，并保证零配件的供应不少于 5 年。同时卖方应遵守《第八章 货物需求一览表及技术规格》中有关对售后服务条款的要求。</p> <p>Period for free repair and replacement of defective parts: After receiving the buyer's notice, the seller shall respond within 24 hours and arrive at the user's site or provide online guidance for repair within 3 working days. General faults should be repaired within 48 hours, and major faults should be repaired within 120 hours. If it cannot be repaired, a spare machine of the original factory and original specification instrument shall be provided for the buyer to use. The seller is responsible for regular maintenance and repair of the contracted goods when necessary. During the warranty period, the seller shall bear all costs incurred by the repair of the contracted goods and the replacement of spare parts. The seller provides lifelong service and guarantees the supply of spare parts for no less than 5 years. At the same time, the seller shall comply with the requirements of the after-sales service clauses in "Section 8. Schedule of Requirements and Technical Specifications".</p>
20.1.1	<p>从中华人民共和国关境外提供的货物，买方将按如下方式付款给卖方 / For</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

	<p>goods provided from outside PRC customs territory, the buyer will pay the seller in the following way:</p> <p>100%即期 L/C (90%启运后, 10%验收合格后)。 / 100% L/C at sight (90% after departure, 10% after acceptance).</p>
<p>20.1.2</p>	<p>(一) 从中华人民共和国关境内提供的货物, 买方将按如下方式付款给卖方 / (I) For goods provided within PRC customs territory, the buyer will pay the seller in the following way:</p> <p>20.1.2.1 货到验收合格后1个月内买方支付货款的100%; / Within one month after the goods arrive and are accepted as qualified, the buyer will pay 100% of the payment for the goods;</p> <p>20.1.2.2 买方支付货款前, 卖方须向买方开具数额相等的增值税发票, 买方据此付款。 / Before the buyer makes the payment, the seller must issue a value-added tax invoice of an equal amount to the buyer, and the buyer will make the payment accordingly.</p> <p>(二) 从中华人民共和国关境外提供的货物, 其第三方产品如在中华人民共和国关境内供货, 买方将按如下方式付款给卖方 / (II) For goods provided from outside PRC customs territory, if the third-party products are supplied within PRC customs territory, the buyer will pay the seller in the following way:</p> <p>20.1.2.1 货到买方后30个工作日内买方支付货款的90%; / Within 30 working days after the goods arrive at the buyer, the buyer will pay 90% of the payment for the goods;</p> <p>20.1.2.2 货物验收合格后30个工作日内买方支付货款的10%; / Within 30 working days after the goods are accepted as qualified, the buyer will pay 10% of the payment for the goods;</p> <p>20.1.2.3 买方支付货款前, 卖方须向买方开具数额相等的增值税发票, 买方据此付款。 / Before the buyer makes the payment, the</p>

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
 high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

	<p>seller must issue a value-added tax invoice of an equal amount to the buyer, and the buyer will make the payment accordingly.</p>
32.2	<p>仲裁应由中国国际经济贸易仲裁委员会（CIETAC）上海分会按其仲裁规则和程序在上海进行。仲裁的官方语言应为中文。</p> <p>The arbitration shall be conducted in Shanghai by the China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC) Shanghai Sub-Commission in accordance with its arbitration rules and procedures. The official language of the arbitration shall be Chinese.</p>
35.1	<p>本合同项下卖方给买方的通知应用书面形式送达本专用条款第1条第7)款所示的地址；买方给卖方的通知应用书面形式送达本专用条款第1条第8)款所示的地址。</p> <p>The notices from the seller to the buyer under this contract shall be served in written form to the address shown in clause 7) of Article 1 of these special clauses; the notices from the buyer to the seller shall be served in written form to the address shown in clause 8) of Article 1 of these special clauses.</p>
36.2	<p>互惠协议的标题是“中华人民共和国和_____政府关于所得税和财产税避免双重征税和防止偷漏税的协定”。</p> <p>The title of the reciprocal agreement is "Agreement between the Government of the People's Republic of China and [government name] on the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and on Capital."</p>
37.4	<p>本项目由买方委托的外贸公司负责办理进口相关手续。</p> <p>This project is handled by the foreign trade company entrusted by the buyer to handle relevant import procedures.</p>

注：卖方的名称和地址应在签合同同时填入。

Note: The name and address of the seller should be filled in when signing the contract.

第八章 货物需求一览表和技术规格 Section 8. Schedule of Requirements and Technical Specifications

技术规格及要求

Technical Specifications and Requirements

(一) 基本要求

(I) Basic requirements

1. 本技术规格所提出的要求是对本次招标欲采购货物及伴随服务的基本技术要求，并未涉及所有技术细节，也未充分引述有关标准、规范的全部条款。投标人应保证其提供的货物及伴随服务除了满足本技术规格的要求外，还应符合中国国家、行业、地方、国际或设备制造商所在国的有关标准、规范（尤其是必须符合中国国家标准的有关强制性规定）。除本技术规格有例外说明外，当上述标准、规范的有关规定之间存在差异时，应以要求高的为准；当上述标准、规范的有关规定与本技术规格的规定之间存在差异时，应以本技术规格为准（但当中国国家标准的有关强制性规定严于本技术规格的规定时，投标人应在获取招标文件后，应尽快向招标人提出，以取得招标人的确认，如果投标人没有提出，则在中标后招标人仍有权在合同价格不变的前提下要求中标人按中国国家标准的有关强制性规定执行）。

1. The requirements put forward in this technical specification are the basic technical requirements for the goods and accompanying services to be procured in this bidding, and do not involve all technical details nor fully quote all the clauses of relevant standards and specifications. The bidder shall ensure that the goods and accompanying services provided by it, in addition to meeting the requirements of this technical specification, also comply with relevant national, industrial, local, international standards and specifications of China or the country where the equipment manufacturer is located (especially must comply with the relevant mandatory provisions of Chinese national standards). Unless otherwise stated in this technical specification, when there are differences between the relevant provisions of the above standards and specifications, the one with higher requirements shall prevail; when there are differences between the relevant provisions of the above standards and specifications and the provisions of this technical specification, this technical specification shall prevail (but when the relevant mandatory provisions of Chinese national standards are stricter than the provisions of this technical specification, the bidder shall, after obtaining the bidding documents, submit to the tenderer as soon as possible to obtain the tenderer's confirmation. If the bidder does not submit it, after winning the bid, the tenderer still has the right to require the successful bidder to implement in accordance with the relevant

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

mandatory provisions of Chinese national standards on the premise that the contract price remains unchanged).

2. 本技术规格中提及的工艺、材料、设备的标准以及参照的品牌或型号（若有时）仅起说明作用，并没有任何限制性。投标人在投标中可以选用替代的工艺、材料、标准、品牌或型号，但这些替代要实质上满足、等同或优于本技术规格的要求。

2. The standards of processes, materials and equipment mentioned in this technical specification as well as the referenced brands or models (if any) only serve as explanations and have no restrictions. In bidding, the bidder can choose alternative processes, materials, standards, brands or models, but these alternatives must substantially meet, be equivalent to or better than the requirements of this technical specification.

3. 除有特殊说明之外，本技术规格中所有指定的具体技术参数或参数范围，均应理解为是招标人可接受的最低要求。也即，当对应技术参数或参数范围是越小越好时，则指定的具体技术参数或参数范围应理解为是上限值或最大允许范围；当对应技术参数或参数范围是越大越好时，则指定的具体技术参数或参数范围应理解为是下限值或最小允许范围。

3. Unless otherwise specified, all specified specific technical parameters or parameter ranges in this technical specification should be understood as the minimum requirements acceptable to the tenderer. That is, when the corresponding technical parameter or parameter range is the smaller the better, the specified specific technical parameter or parameter range should be understood as the upper limit value or the maximum allowable range; when the corresponding technical parameter or parameter range is the larger the better, the specified specific technical parameter or parameter range should be understood as the lower limit value or the minimum allowable range.

4. 本技术规格中带“★”号的要求或指标为主要要求及指标，对这些要求或指标的任何偏离均将被直接判定为无效标。当某一层级的条款名称后加有“★”号时，应理解为名称下的各层级条款均为带“★”号的条款，下同。

4. The requirements or indicators marked with "★" in this technical specification are the main requirements and indicators. Any deviation from these requirements or indicators will be directly judged as an invalid bid. When a clause name at a certain level is followed by a

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

"★", it should be understood that all levels of clauses under the name are clauses with "★", and the same below.

5. 投标人必须对加注“★”号的技术条款或技术参数提供技术支持资料（例如数据手册、样本、产品说明书等制造商公开发布的印刷资料或第三方检测机构出具的检测报告或权威认证机构出具的认证证书等具有法律效力的文件），未提供的，评标时不予认可；投标人的应标参数与制造商公开发布的印刷资料不一致时，以制造商公开发布的印刷资料为准。若制造商公开发布的印刷资料与第三方检测机构出具的检测报告或权威机构出具的认证证书不一致时，以第三方检测机构出具的检测报告或权威机构出具的认证证书为准。

5. The bidder must provide technical support materials (such as data manuals, samples, product instructions and other printed materials publicly released by the manufacturer or legally effective documents such as test reports issued by third-party testing institutions or certification certificates issued by authoritative certification institutions) for the technical clauses or technical parameters marked with "★". If not provided, they will not be recognized during bid evaluation. When the bid response parameters of the bidder are inconsistent with the printed materials publicly released by the manufacturer, the printed materials publicly released by the manufacturer shall prevail. If the printed materials publicly released by the manufacturer are inconsistent with the test reports issued by third-party testing institutions or the certification certificates issued by authoritative institutions, the test reports issued by third-party testing institutions or the certification certificates issued by authoritative institutions shall prevail.

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

(二) 详细要求

(II) Detailed requirements

一、设备名称及数量：双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪，1 套

I Equipment name and quantity: bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface high-resolution reactive organic matter mass spectrometer, 1 set

二、交货日期：

II Delivery schedule:

1、2025 年 7 月 31 日前完成交付。

Delivery shall be completed before July 31st, 2025.

2、若因招标人原因（包括但不限于不具备安装条件、免税办理时效等情况），造成在前述交货期内不具备收货条件，从而导致交货延迟的，则交货期应顺延至收货条件完备后，但不得晚于招标人出具的书面交货通知后 30 天内。

The delivery schedule shall be extended until the requirements for receiving the items are ready and complete if the tenderer does not have the necessary conditions before the aforementioned delivery date (due to reasons including but not limited to not having installation conditions, waiting for tax exemption, etc.) and cause a delay in delivery. The extended delivery date shall be within 30 days after the written delivery notice issued by the tenderer.

三、交货地点：复旦大学江湾校区淞沪路 2005 号招标人指定地点

III Place of delivery: the place designated by the tenderer at 2005 Songhu Road, Jiangwan Campus, Fudan University, Shanghai, China

四、主要技术规格及系统概述：

IV Overview of main technical specifications and system:

产品主要用于大气浓度水平下活性有机物的非靶向测量，需要支持气态样品无预处理大气常压进样，通过化学电离高分辨率质谱进行样品测量，并需支持不同极性间化学电离反应离子的快速切换，从而实现宽范围的质谱检测。

The product is mainly designed for non-targeted measurement of reactive organic

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

compounds at atmospheric concentrations. It must facilitate direct gaseous sampling at atmospheric pressure without pretreatment, sample measurement by chemical ionization high-resolution mass spectrometry, and fast reagent ion switching for chemical ionization between both polarities to achieve the mass spectrometric detection of a broad variety of species.

- 1) 能用于多种兼容反应离子，包括且不限于 NO_3^- 、 Br^- 、 NH_4^+ 、 $\text{C}_4\text{H}_{12}\text{N}^+$ 等；
Support multiple reagent ions including but not limited to NO_3^- , Br^- , NH_4^+ , $\text{C}_4\text{H}_{12}\text{N}^+$, etc.;
- 2) 质量检测范围：至少包括 50-2000 Th；
Mass range: can cover at least 50-2000 Th;
- 3) ★质量分辨率 ($M/\Delta M$) ≥ 100000 @ $m/z = 200$ Th；
★ Mass resolution ($M/\Delta M$): $\geq 100,000$ @ $m/z = 200$ Th;
- 4) 离子总信号 (TIC)：不低于 10^6 ；
Total ion count (TIC): no less than 10^6 ;
- 5) ★须支持大气常压进样的气态在线测量，不需要样品前处理；
★ Must support online measurement of gaseous species with an atmospheric pressure interface without sample pretreatment;
- 6) 具有正负离子检测模式，可以切换极性和反应离子；
Support both positive and negative ion detection modes and can switch polarities and reagent ions;
- 7) 极性切换频率（以双极性测量周期计）： ≤ 1 min；
Polarity switching frequency (counted by measurement period in polarity-switching mode): ≤ 1 minute;

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

8) 质谱测量频率: ≥ 1 Hz;

Mass spectrometric measurement frequency: ≥ 1 Hz.

9) 质量精度: 单次采样相对质量误差 ≤ 2 ppm;

Mass accuracy: relative mass error per sample ≤ 2 ppm;

10) 采样流量: ≥ 10 L min⁻¹;

Sampling flow rate: ≥ 10 L min⁻¹;

11) 气相检测下限: $\leq 10^5$ molecule cm⁻³ (以气态硫酸为例);

Gas phase detection limit: $\leq 10^5$ molecules cm⁻³ (using gaseous sulfuric acid as an example);

12) 有机物氧化态测量范围: 可同时测量范围不窄于 2-8 个氧原子的含氧有机物;

Range of oxidation state for organic measurements: the range of detectable oxygenated organic compounds in a single measurement characterized by the number of constituent oxygen molecules shall be no narrower than 2-8;

13) 具备质谱自动校正与优化。

Capable of automatic mass calibration and optimization.

五、其他技术、服务等要求:

V Other technical and service requirements:

1. 合同生效后, 中标人(仪器制造商或代理商)应协助招标人对安装仪器的实验室工作条件进行配置和确认。

After the contract comes into effect, the successful bidder (instrument manufacturer or agent) shall assist the tenderer in configuring and confirming the working conditions of the laboratory in which the instrument is installed.

2. ★提供的产品须为全新原装正品。

★ The products supplied must be new and genuine.

3. 相关的配套附件质量优良，数量齐全，并在标书中注明可选配件的价格（可选配件价格不计入总价）。

The relevant supporting accessories are of good quality and complete in quantity, and the price of optional accessories is indicated in the tender (the price of optional accessories is not included in the total price).

4. 仪器到达招标人指定交货地点后，根据招标人的时间安排，中标人（仪器制造商或代理商）在接到招标人通知后2周内进行安装调试。

After the instrument arrives at the delivery place designated by the tenderee, according to the time schedule of the tenderee, the successful bidder (instrument manufacturer or agent) shall install and debug within 2 weeks after receiving the notice from the tenderee.

5. 仪器安装调试合格后，提供不少于2次线上或线下培训，培训人数及方式根据招标人要求，其中至少1次现场实操培训，直至招标人完全掌握设备的基本操作和维护管理。应提供完整的培训计划和方案，列明培训人员数量、达到的水平等，培训内容包括设备的操作、日常维修、简单故障的识别及排除等。培训所需全部费用均由中标人支付。

After the installation and commissioning of the instrument is qualified, no less than 2 online or offline training will be provided, and the number and method of training will be based on the requirements of the tenderee, including at least 1 on-site practical training, until the tenderee fully grasps the basic operation and maintenance management of the equipment. A complete training plan and program should be provided, listing the number of trainees, the level reached, etc., and the training content includes the operation of the equipment, daily maintenance, identification and elimination of simple faults, etc. All costs required for the training will be paid by the successful bidder.

6. 售后服务要求：

After-sales service:

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

6.1. ★质保要求：质保期自验收合格日起不低于1年。

★ Warranty requirements: The warranty period shall be no less than 1 year from the date of acceptance.

6.2. 免费维修与更换缺陷部件的期限：中标人（仪器制造商或代理商）收到招标人通知后应在24小时内作出响应，3个工作日内到达招标人现场或在线指导维修，一般故障应在48小时内修复，重大故障应在120小时内修复，如无法修复的，需提供原厂原规格仪器的备用机供招标人使用。中标人（仪器制造商或代理商）有责任对仪器在必要时进行定期维修及修理。质保期内仪器的维修、零配件的更换以及由此所发生的一切费用均由中标人（仪器制造商或代理商）承担。

Time limit for free repair and replacement of defective parts: The successful bidder (instrument manufacturer or agent) shall reply within 24 hours after receiving the notice from the tenderer, and they shall either arrive at the tenderer's site within 3 working days or guide the maintenance online. A minor failure shall be fixed within 48 hours, and a major failure shall be fixed within 120 hours. The winner bidder (instrument manufacturer or agent) is responsible for performing routine maintenance and repairs of the instrument when needed. During the warranty period, the successful bidder (instrument manufacturer or agent) will cover all costs associated with and incurred from instrument maintenance and spare part replacement .

6.3. 质保期过后，中标人（仪器制造商或代理商）对仪器提供终身维修服务，能提供广泛、即时、优惠的技术服务，并提供质量上乘、价格合理各种配件。

After the warranty period, the successful bidder (instrument manufacturer or agent) shall provide lifelong maintenance services for the instrument, provide extensive, immediate and preferential technical services, and provide a variety of accessories with high quality and reasonable prices.

6.4. 保证供应仪器质保期后5年内所需的备品、备件；需给出详细清单（品名、货号、生产厂家、数量、价格等）。

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

Ensure the supply of spare parts within 5 years after the warranty period;
provide a detailed list of spare parts (product name, product number,
manufacturer, quantity, price, etc.)

- 6.5. 中标人（仪器制造商或代理商）终身免费提供应用咨询及技术帮助。在硬件条件支持的条件下，软件终身免费升级。

The successful bidder (instrument manufacturer or agent) will provide lifelong free application consultancy and technical support, and provide free software upgrades for free as long as the hardware permits.

7. 主要验收标准：

Main Acceptance Criteria:

- 7.1. 仪器安装完成正常运行7天后，对项目进行验收。按照招标人验收的权限，相关部门及人员形成验收小组，验收小组根据招标文件、投标文件、合同等项目文件约定内容对项目进行综合运行验收，直至通过验收。

The project will be accepted after 7 days of successful operation after instrument installation is completed. According to the authority of the tenderer's acceptance, personnel from relevant departments form an acceptance team, which conducts a thorough operation and verification of the project in accordance with the agreed content of the bid documents, contracts and other project documents until it passes the acceptance test.

- 7.2. 验收指标：支持大气常压进样的气态在线测量，不需要样品前处理；离子总信号TIC不低于 10^6 ；可以切换极性和反应离子；质谱分辨率($M/\Delta M$): ≥ 100000 。

Acceptance metrics: Support online measurement of gaseous species with an atmospheric pressure interface without sample pretreatment. The total ion count (TIC) is no less than 10^6 . Can switch polarity and reagent ions. Mass resolution ($M/\Delta M$) $\geq 100,000$.

- 7.3. 违约责任：如验收达不到规定要求，招标人有权要求更换货物或拒绝付款，中

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
**International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University**

标人若违约，招标人将依法追究相应法律责任。

Liability for breach of contract: If the acceptance test does not meet the specified acceptance criteria and metrics, the tenderer has the right to request a replacement of the goods or refuse to pay. If the successful bidder breaches the contract, the tenderer will pursue its corresponding legal responsibility in accordance with the law.

六、付款方式：若从境外供货，100%即期 L/C（90%启运后，10%验收合格后）。

VI Payment method: If the supply is from overseas, 100% L/C at sight (90% after departure, 10% after acceptance).

附件1：关于原产于特定国家（地区）特定进口商品加征关税的承诺书（格式）

Appendix 1: Letter of Commitment on Additional Tariffs on Specific Imported Commodities Originating in Specific Countries (Regions) (Format)

上海银鑫建设咨询有限公司 / Shanghai Yinxin Construction Consultation Co., Ltd.:

我司参加贵公司组织的 双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪 项目的投标。在此承诺：

Our company participated in the bidding of the bipolar chemical ionization atmospheric pressure high-resolution active organic matter measurement mass spectrometer project organized by your company. Hereby promise:

若我司投标产品为原产于特定国家（地区）特定进口商品，并在货物进口时被中国海关实施加征关税，加征的关税以及由此增加的增值税等额外税费由我司承担。

If our company's bid products are specific imported commodities originating in specific countries (regions) and are subject to additional tariffs imposed by China Customs when the goods are imported, the additional tariffs and additional taxes such as value-added tax shall be borne by our company.

若我司有幸中标，我司承诺于中标产品进口申报之日起十个工作日内将加征的关税以及由此增加的增值税等额外税费另行支付给招标人，否则我司同意招标人在支付合同验收尾款时直接予以扣减。

If our company is fortunate to win the bid, our company promises to pay the additional tariffs and additional taxes such as value-added tax to the tenderer within ten working days from the date of the import declaration of the winning product, otherwise our company agrees that the tenderer will directly deduct the final payment when paying the contract acceptance.

特此承诺。

It is hereby promised.

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

投标人代表签字 / Signature of the bidder's representative: _____

日期 / Date: _____

投标人名称 / Name of bidder: _____

公章 / Official seal: _____

复旦大学双极性化学电离大气常压高分辨率活性有机物测量质谱仪国际公开招标采购项目
International Bidding Project of bipolar chemical ionization atmospheric pressure interface
high-resolution reactive organic matter mass spectrometer of Fudan University

附件2: 质保期外备件和专用工具报价表 (格式)

Appendix 2: Quotation form for out-of-warranty spare parts and special tools (format)

序号 / No.	名称 / name	规格型号 / Specifications and models	制造商 / manufacturer	原产 地 / Origin	价格条件 / Price conditions	单价 / unit price	备注 / remark

注/ Concentrate:

- 1.本表内所报价格不计入投标总价。 / The price quoted in this table is not included in the total bid price.
2. 本表所报价格为投标货物质保期外正常、连续地使用所必须的备件和专用工具清单, 包括备件和专用工具的货源及现行价格。 / The price quoted in this table is a list of spare parts and special tools necessary for the normal and continuous use of the tender goods outside the warranty period, including the source and current price of spare parts and special tools.
- 3.若投标货物无需相关备件及专用工具, 本表请填写无。 / If the bidding goods do not need relevant spare parts and special tools, please fill in this form none.

投标人代表签字 / Signature of the bidder's representative: _____

日期 / Date: _____

投标人名称 / Name of bidder: _____

公章 / Official seal: _____